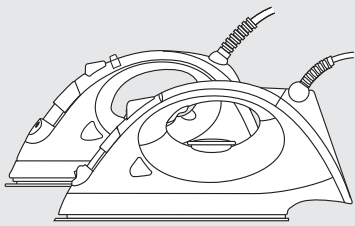


TDA 15..



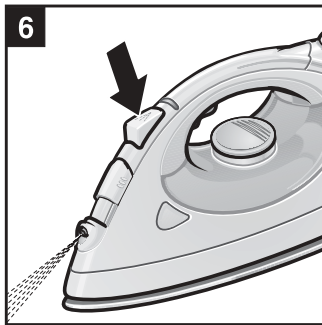
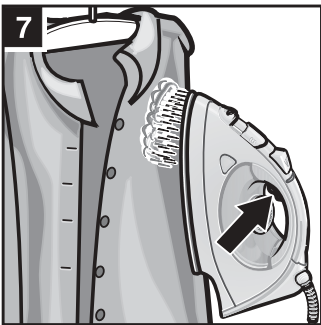
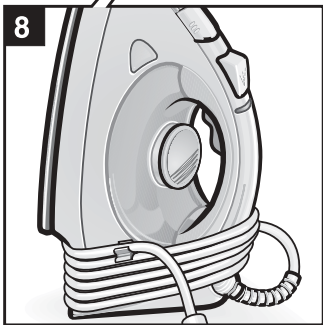
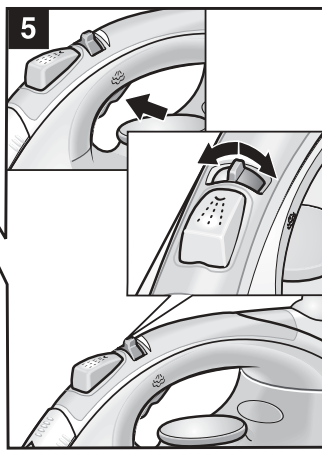
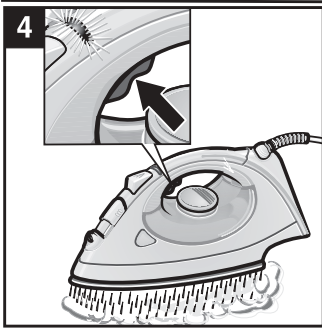
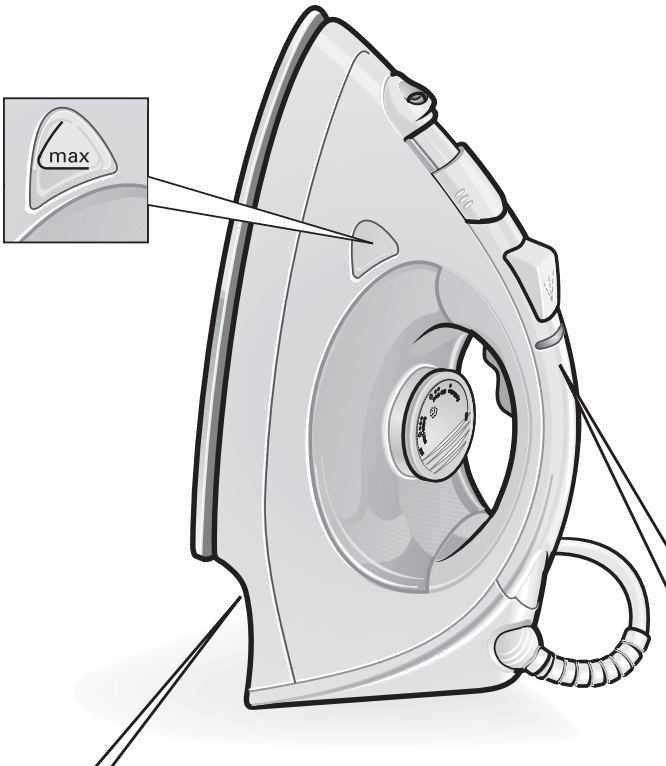
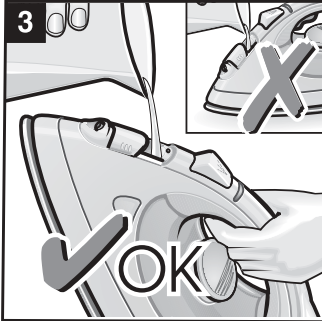
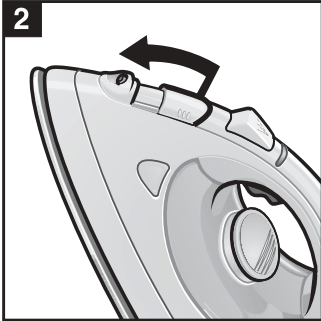
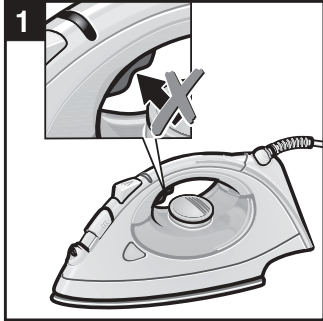
Household Appliances



de Gebrauchsanleitung  
en Instruction for Use  
fr Mode d'emploi  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
da Brugsanvisning  
no Bruksanvisning  
sv Bruksanvisning  
fi Käyttöohje  
es Instrucciones de uso  
pt Instruções de Serviço  
el Οδηγίες χρήσεως  
tr Kullanma talimatı  
pl Instrukcja obsługi  
hu Használati utasítás  
bg Указания за употреба  
ru Инструкция по эксплуатации  
ar تعليمات الاستخدام

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>  
Bosch Info-Team: DE Tel. 01 805 / 26 72 42 (€ 0,12/Min. DTAG)

**BOSCH**



**Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt. Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren!**

### Sicherheitshinweise

#### ⚠ **Stromschlag- und Brand-Gefahr**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen. Kinder vom Gerät fern halten. Stecker ziehen nach jedem Gebrauch und im Fehlerfall.

Vor Befüllen des Tanks, Stecker ziehen. Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**Ein angeschlossenes Bügeleisen stets beaufsichtigen!**

### Vor dem ersten Gebrauch Schutzmantel von der Sohle entfernen

Leitungswasser 10 bis 20 Sekunden verdampfen lassen (motor steam-Taste drücken, **Bild 4**).

### Gebrauch

Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen, sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weiter gebügelt werden. Wäsche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur ● beginnen:

**Bügeln ohne Dampf** Bild 1  
motor steam-Taste nicht drücken.

**Tank füllen** Bild 2/3

Vorher Stecker ziehen!  
Nur sauberes Leitungswasser verwenden, ohne Zusätze irgendeiner Art. Andere Flüssigkeiten beschädigen das Gerät. Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser entsprechend Tabelle mischen.

Wasserhärte	Anteil destilliertes Wasser zu Leitungswasser
sehr weich/	0
weich	
mittel	0
hart	ca.1
sehr hart	ca.2

Wasserhärte können Sie beim örtlichen Wasserwerk erfragen. Nicht über die „max“-Markierung füllen!

**Bügeln mit Dampf** Bild 4  
Der Motor fördert eine gleichmäßige Dampfmenge. Ist

eine zu niedrige Temperatur eingestellt, ist der Dampf automatisch abgeschaltet, um Tropfen zu vermeiden.

**Dampfrnengenregulierung** Bild 5  
(bei einigen Modellen)

Ihr Bügeleisen ist mit der Dampfmengenregulierung ausgestattet.

Die Dampfmenge können Sie mit Hilfe des Dampfgreglers regulieren.

Regler nach links = minimale Dampfmenge

Regler nach rechts = maximale Dampfmenge

Der Dampfmengenregler ist beleuchtet.

**Spray** Bild 6

**Vertikaldampf** Bild 7

Temperatur: max  
Kleidungsstück auf einen Bügel hängen, Bügeleisen senkrecht in einem Abstand von 10-20 cm führen und motor steam-Taste gedrückt halten; **nicht an Personen benutzen!**

### Nach jedem Bügeln

Tank entleeren: Bügeleisen mit der Spitze nach unten halten und leicht schütteln. Auf dem Heck stehend, nicht auf der Sohle aufbewahren, Korrosionsgefahr (**Bild 8**)!

### Reinigen

Stecker ziehen und Sohle abkühlen lassen. Gehäuse und Sohle nur feucht abwischen. Bei stärker verschmutzter Sohle ein mit farblosem Essig getränktes Leinentuch kalt bügeln oder die Sohle in ein Gefäß mit Essig (max. 1 mm hoch) stellen. Danach mit Wasser abwischen und gut trocknen. Oder:  
Rückstände **sofort** mit einem dick gefalteten, trockenen Baumwolltuch bei Stufe max abreiben.

#### ⚠ **Vorsicht! Verbrennungsgefahr!**

**Tank nie entkalken oder mit Reinigungs- bzw. Lösungsmitteln behandeln: Bügeleisen würde beim Dampfen tropfen!**

**Stattdessen:** etwa alle 4 Wochen das Bügeleisen mit vollem Tank 3 Minuten bei Stellung max aufheizen, dann auf min stellen, das Bügeleisen über eine Schüssel halten und die motor steam-Taste so lange drücken (**Bild 4**), bis sich der Motor automatisch ausschaltet (erkennbar an Geräusch und Vibration). Wieder max einstellen und die motor steam-Taste 2-3 Minuten lang drücken, damit wird die Dampfkammer ausgespült. Die Sohle nach dem Abkühlen mit einem feuchten Tuch gründlich reinigen.

**Das Gerät nicht mit "professionellen Dampfreinigungsgeräten" reinigen.**

### Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

en

**This appliance is intended for domestic and not industrial use.**

**Keep the operating instructions in a safe place!**

### Safety information

#### **⚠ Electric shock and fire risk**

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

If the cable or appliance is damaged, do NOT use the appliance.

Keep children away from the appliance.

After using the appliance and if a fault occurs, pull out the plug.

Before filling the tank, pull out the plug. For safety reasons, repairs e.g. replacing a damaged cable, should only be carried out by our Customer service division.

**NEVER leave a switched-on iron unattended!**

### Before using your appliance for the first time

**Take the protector off the sole plate**

Allow tap water to evaporate for 10 to 20 seconds (press the motor steam button, Fig. 4).

### Using the appliance

The pilot light switches ON while the appliance is heating up and switches OFF as soon as the set temperature is reached. If the temperature of the hot iron drops, you can continue ironing while the iron heats up again to the set temperature.

Sort laundry according to the fabric care labels and start at the lowest temperature ●:

### Ironing without steam

Fig.1

Do NOT press the motor steam button.

### Filling the tank

Fig.2/3

First remove the plug!

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids will damage the appliance.

Mix tap water with distilled water according to the following table in order to prolong the optimum steam function.

<b>Water hardness</b>	<b>Ratio of distilled water To tap water</b>
Very soft/soft	0
Medium	0
Hard	approx. 1
Very hard	approx. 2

You can inquire about the water hardness with your local waterworks.

Do not fill beyond the "Max." level mark!

### Ironing with steam

Fig. 4

The motor conveys a uniform volume of steam. If the set temperature is too low, the steam is automatically switched off to prevent dripping.

### Steam volume control

Fig. 5

(for some models)

Your iron is equipped with steam volume control.

Use the control dial to set the steam volume;

Dial to the left = minimum steam volume

Dial to the right = maximum steam volume

The steam volume control is lighted.

### Spray

Fig.6

### Vertical steam feature

Fig.7

Temperature: max

Hang a item of clothing on a hanger and move the iron vertically at a distance of 10-20 cm from the clothing, holding down the motor steam button.

**Do NOT iron clothing which is being worn!**

### After ironing

Empty the tank: hold the iron with the point down and shake gently.

Store the iron upright and not on the soleplate.

Risk of corrosion (Fig. 8)!

### Cleaning

Pull out the mains plug and allow the soleplate to cool down.

Wipe the housing and soleplate with a damp cloth only. If the soleplate is very dirty, iron a linen cloth soaked in white vinegar or place the soleplate in a receptacle containing vinegar (max. 1 mm deep). Then rinse with water and dry thoroughly. Or:

At max setting rub off residue **immediately** with a thickly folded, dry cotton cloth.

**⚠ Caution! Risk of burns!**

**Never descale the tank or treat with detergents or solvents, as this would cause water to drip from the iron when generating or spraying steam!**

**Instead:** approx. every 4 weeks heat up the iron with a full tank for 3 minutes at max. setting, then switch to min. setting and hold the iron over a bowl and press the motor steam button (Fig. 4) until the motor automatically switches off (recognisable by noise and vibration). Set to max. again and press the motor steam button for 2-3 minutes to flush out the steam chamber. When the soleplate has cooled down, clean thoroughly with a damp cloth.

**Do not clean the appliance with a professional steam cleaner**

### Disposal

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

## Garantie

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to change without notice.

fr

**Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales. Veuillez conserver la notice d'utilisation soigneusement!**

## Consignes de sécurité

### **⚠ Risque d'électrocution et d'incendie**

Les paramètres du secteur électrique et les indications portées sur la plaque signalétique de l'appareil doivent concorder. Ne branchez et n'utilisez l'appareil que si c'est le cas. N'utilisez l'appareil que lorsque le cordon d'alimentation et l'appareil ne sont pas endommagés. Eloignez les enfants de l'appareil. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation et en cas de panne. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant avant de remplir le réservoir.

Pour éviter tout risque, les réparations sur l'appareil, par ex. le changement du cordon d'alimentation endommagé, sont réservées à notre service après-vente.

**Ne laissez jamais un fer à repasser allumé sans surveillance!**

## Avant la première utilisation

### **Enlevez le protecteur de la semelle.**

Laissez évaporer l'eau du robinet pendant 10 à 20 secondes (appuyez sur la touche motor steam, fig. 4).

## Utilisation

Le témoin de fonctionnement s'allume pendant que le fer chauffe. Il s'éteint dès que la température réglée par le thermostat est atteinte. Dès que le fer a fini de chauffer une première fois, vous pouvez continuer de repasser sans attendre qu'il se remette à chauffer. Triez le linge en fonction des symboles d'entretien puis commencez par le linge repassable à la plus basse température ●:

## Repassage sans vapeur Fig.1

N'appuyez pas sur la touche motor steam.

## Remplissage du réservoir Fig. 2/3

Commencez toujours par débrancher le fer à repasser!

N'utilisez que de l'eau courante propre, sans rien lui ajouter du tout. Tout autre liquide endommagerait l'appareil.

Pour prolonger et optimiser la fonction vapeur, ajoutez de l'eau distillée à l'eau du robinet en respectant les proportions figurant dans le tableau suivant :

Dureté de l'eau	Rapport eau distillée/ eau du robinet
Très douce à douce	0
Moyenne	0
Dure	ca.1
Très dure	ca.2

Pour connaître la dureté de l'eau, adressez-vous au centre local de distribution des eaux. Ne dépassez pas le repère " max. "!

## Repassage avec vapeur Fig. 4

Le moteur débite une quantité régulière de vapeur. Si vous avez réglé la température trop basse, l'application de vapeur cesse automatiquement pour empêcher l'apparition de gouttes d'eau.

## Régulation de la quantité de vapeur Fig. 5 (certains modèles uniquement)

Votre fer à repasser est équipé d'un dispositif de régulation de la quantité de vapeur.

Vous pouvez adapter le débit de vapeur à l'aide du régulateur;

Régulateur à gauche = débit de vapeur minimal

Régulateur à droite = débit de vapeur maximal

Le régulateur de vapeur est éclairé.

## Pulvérisation (Spray) Fig. 6

## Pressing vertical Fig. 7

Température: max

Suspendez le vêtement à un cintre, approchez le fer à repasser à 10-20 cm puis appuyez sur la touche steam motor; **n'utilisez jamais le pressing vertical sur une personne!**

## Après chaque repassage

Vidange du réservoir: saisissez le fer et dirigez la pointe de sa semelle vers le bas. Secouez légèrement le fer.

Rangez le fer à repasser debout; ne le rangez pas en appui sur sa semelle, risque de corrosion (fig. 8)!

## Nettoyage

Débranchez la fiche mâle puis laissez la semelle refroidir.

N'essuyez le corps du fer et sa semelle qu'avec un chiffon humide. Si la semelle est assez sale, repassez une toile de lin préalablement trempée dans du vinaigre, ou placez la semelle dans un bac contenant du vinaigre (niveau maxi. du vinaigre: 1 mm). Ensuite passez sur la semelle un chiffon trempé dans l'eau puis séchez bien.

Autre solution:

Fer réglé sur la position max, frottez les résidus **immédiatement** avec une toile de coton pliée épaisse et sèche.

**⚠ Prudence: Risque de brûlures!**

**Ne détartez jamais le réservoir ou ne le traitez jamais avec des détergents et des solvants: pendant le repassage vapeur et le jet de vapeur, le fer se mettrait à goutter.**

**Au lieu de cela:** toutes les 4 semaines environ, faites chauffer le fer à repasser sur la position maximum, réservoir plein, pendant 3 minutes; réglez-le ensuite sur la position minimum, tenez-le au-dessus d'un bol et appuyez sur la touche motor steam (fig. 4) jusqu'à ce que le moteur s'arrête automatiquement (les bruits et vibrations cessent). Réglez le fer à nouveau sur la position maximum et appuyez pendant 2 à 3 minutes sur la touche motor steam pour rincer le compartiment à vapeur. Une fois le fer refroidi, nettoyez soigneusement la semelle avec un chiffon humide.

**Pour nettoyer l'appareil, ne pas utiliser de nettoyeurs à vapeur professionnels.**

## Mise au rebut

Pour savoir comment mettre votre appareil au rebut, consultez s.v. p. votre revendeur ou renseignez-vous auprès de l'administration de votre commune.

## Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.

En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

**it**

**Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'attività professionale. Si prega di conservare con cura le istruzioni per l'uso!**

## Istruzioni di sicurezza

**⚠ Pericolo di scarica elettrica e d'incendio**

Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio, rispettare i dati della targhetta d'identificazione.

Usare l'apparecchio solo se il cavo di alimentazione o lo stesso apparecchio non presentano danni.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.

Dopo ogni uso ed in caso di guasto, estrarre la spina di alimentazione.

Estrarre la spina, prima di riempire il serbatoio.

Al fine di evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

**Un ferro da stiro collegato alla rete elettrica deve essere sorvegliato costantemente!**

## Al primo impiego

**Ritirare la protezione della suola**

Lasciare evaporare acqua di rubinetto per 10-20 secondi (premere il pulsante motor steam, figura 4).

## Uso

La spia di funzionamento si accende durante il riscaldamento e si spegne non appena la temperatura impostata è stata raggiunta.

Quando il ferro da stiro è già caldo, durante il successivo riscaldamento si può continuare a stirare.

Selezionare la biancheria secondo il simbolo di trattamento e cominciare a stirare alla temperatura minima ●:

## Stirare senza vapore

figura 1

Non premere il pulsante motor steam.

## Riempire il serbatoio

figura 2/3

Estrarre prima la spina!

Usare solo acqua di rubinetto pura, senz additivi di qualsiasi specie. Altri liquidi danneggiano l'apparecchio.

Per prolungare la funzione vapore ottimale, miscelare acqua di rubinetto con acqua distillata secondo la tabella.

Durezza acqua	Percentuale di acqua distillata rispetto all'acqua di rubinetto
molto dolce/ dolce	0
media	0
dura	ca.1
molto dura	ca.2

Chiedere la durezza dell'acqua alla locale azienda di distribuzione dell'acqua.

Non riempire oltre il riferimento di "max"!

## Stirare con vapore

figura 4

Il motore alimenta una quantità di vapore regolare. Se è regolata una temperatura troppo basse, il vapore viene disinserito automaticamente, per evitare gocce.

## Regolazione della quantità di vapore

(in alcuni modelli)

Il ferro da stiro è dotato di regolazione della quantità di vapore.

La quantità di vapore si può regolare con il regolatore:

regolatore verso sinistra =

minima quantità di vapore

regolatore verso destra =

massima quantità di vapore.

Il regolatore della quantità di vapore è illuminato.

## Spray

figura 6

## Vapore verticale

figura 7

Temperatura: max

Appendere il capo d'abbigliamento su una

gruccia, passare il ferro tenendolo verticale

ad una distanza di 10-20 cm e mantenere

premuta il pulsante motor steam;

**non usare sulle persone!**

## Dopo ogni stiratura

Vuotare il serbatoio: mantenere il ferro da stiro con la punta rivolta verso il basso e scuoterlo leggermente.

Conservare il ferro da stiro in posizione verticale sull'appoggio di coda e non sulla piastra stirante, pericolo di corrosione (figura 6)!

## Pulizia

Estrarre la spina e lasciare raffreddare la piastra stirante.

Pulire la carcassa e la piastra stirante solo strofinandole con un panno umido. Se la piastra stirante è molto sporca, stirare con il ferro da stiro freddo un panno di lino imbevuto con aceto incolore oppure disporre la piastra stirante in un contenitore con aceto (altezza max. dell'aceto 1 mm). Poi strofinare con un panno inumidito con acqua ed asciugare bene. Oppure:

Rimuovere **subito** i residui con il ferro da stiro alla regolazione max, sfregando con un panno di cotone asciutto piegato più volte.

**⚠ Attenzione! Pericolo di scottature!**

**Non decalcificare mai il serbatoio, né trattarlo con detersivi o solventi: il ferro da stiro perderebbe gocce durante la stiratura e con il getto di vapore.**

**Invece di ciò:** ogni 4 settimane circa riscaldare il ferro da stiro con il serbatoio pieno per 3 minuti sulla posizione max, regolarlo poi su min,

mantenere il ferro da stiro su una ciotola e premere il pulsante motor steam (**figura 4**) fino al disinserimento automatico del motore (riconoscibile dal rumore e dalla vibrazione).

Regolarlo di nuovo su max e premere per 2-3 minuti il pulsante motor steam, con ciò si risciacqua la camera vapore. Dopo il raffreddamento, pulire accuratamente la piastra stirante con un panno umido.

**Per la pulizia dell'apparecchio, non utilizzare "Stazioni di Vapore Professionale"**

## Rottamazione

Per informazioni sulle attuali vie di smaltimento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, oppure alla propria amministrazione municipale.

## Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

nl

**Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor bedrijfsdoeleinden.**

**Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig bewaren!**

## Veiligheidsvoorschriften

**⚠ Gevaar van elektrische schokken en brandgevaar**

Het apparaat mag uitsluitend volgens de gegevens op het typeplaatje worden aangesloten en gebruikt. Niet gebruiken als het apparaat of het aansluitsnoer beschadigd zijn.

Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

Stekker uit het stopcontact halen na gebruik en in geval van storing.

Voor het vullen van de tank de stekker uit het stopcontact halen.

Om risico's te vermijden mogen reparaties aan het apparaat, bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer, uitsluitend worden uitgevoerd door een vakman.

**Houd altijd toezicht bij een aangesloten strijkijzer!**

## Voor het eerste gebruik

**Verwijder de beschermstrip van de strijkvoet**

Het leidingwater 10 tot 20 seconden laten verdampen (motor steam-knop indrukken, **afbeelding 4**).

## Gebruik

Het controlelampje brandt tijdens de opwarmtijd en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt. Er kan ook worden gestreken tijdens het opwarmen.

Het wasgoed sorteren volgens de voorschriften op de etiketten in de textiel en beginnen met de laagste temperatuur ● :

## Strijken zonder stoom afbeelding 1

De motor steam-knop niet indrukken.

## Tank vullen afbeelding 2/3

Eerst de stekker uit het stopcontact trekken!

Uitsluitend schoon leidingwater gebruiken, zonder toevoegingen. andere vloeistoffen beschadigen het apparaat.

Voor een langere optimale stoomwerking het leidingwater vermengen met de juiste hoeveelheid gedestilleerd water (zie de tabel).

Waterhardheid	Aandeel gedestilleerd water t.o.v. leidingwater
zeer zacht/ zacht	0
gemiddeld	0
hard	ca.1
zeer hard	ca.2

Voor informatie over de waterhardheid kunt u terecht bij het plaatselijke waterleidingbedrijf. Niet boven de „max“-markering vullen!

## Strijken met stoom afbeelding 4

De motor transporteert een gelijkmatige hoeveelheid stoom. Als de temperatuur te laag is ingesteld, wordt de stoom automatisch uitgeschakeld om druppelvorming te voorkomen.

## Regeling van de stoomhoeveelheid afbeelding 5

(bij sommige modellen)

Uw strijkijzer beschikt over een stoomregeling.

De stoomhoeveelheid kunt u regelen met

stoomregelknop;  
stoomregelknop naar links =  
minimale stoomhoeveelheid  
stoomregelknop naar rechts =  
maximale stoomhoeveelheid.  
De stoomregelknop is verlicht.

## Sproeier afbeelding 6

## Verticale stoom afbeelding 7

Temperatuur: max

Het kledingstuk op een kleeerhanger hangen, het strijkijzer er loodrecht op 10-20 cm afstand langs bewegen en de motor steam-knop ingedrukt houden;

**niet gebruiken op personen!**

## Na het strijken

Tank leegmaken: het strijkijzer met de punt naar beneden houden en licht schudden.

Bewaar het apparaat in verticale stand, dus niet rustend op de voet, corrosiegevaar (afbeelding 8)!

## Reinigen

De stekker uit het stopcontact trekken en de voet laten afkoelen.

De behuizing en de voet afvegen met een vochtige doek. Als de voet erg vuil is, strijkt u een in kleurloos azijn gedompelde linnen doek met het koude strijkijzer of zet u de voet in een bakje met azijn (max. 1 mm hoog). Daarna afvegen met water en goed droog maken. Of:

Vuilresten **direct** afvegen met een dik opgevouwen, droge katoenen doek op de stand max.

**⚠ Voorzichtig! Verbrandingsgevaar!**

**De tank mag niet worden ontkalkt of met reinigings- of oplosmiddelen worden behandeld: het strijkijzer gaat dan druppelen bij het stoomstrijken!**

**In plaats hiervan:** ca. om de 4 weken het strijkijzer met volle tank 3 minuten opwarmen op de stand max, daarna op min zetten, het strijkijzer boven een bak houden en de motor steam-knop ingedrukt houden (afbeelding 4) tot de motor automatisch wordt uitgeschakeld (herkenbaar aan geluid en trilling).

Opnieuw op max zetten en de motor steam-knop 2-3 minuten ingedrukt houden om het stoomreservoir leeg te maken. Laten afkoelen en de voet grondig reinigen met een vochtige doek.

**Niet gebruiken voor het schoonmaken voor het apparaat "Professioneel Stoom Centrum"**

## Afvoer van afval / verpakkingsmateriaal

Voor recente informatie over het afvoeren hiervan kunt u terecht bij de gemeente.

## Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorzwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie.

Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

## da

Dette apparat er et husholdningsapparat og er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.  
Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt!

### Sikkerhedsforskrifter

#### ⚠ Fare for lynnedslag og brandfare

Apparatet må kun tilsluttes og benyttes iht. typeskiltet.

Skal ekstrabeskyttes jf. stærkstrømsregl.

Apparatet må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen og apparatet er behæftet med fejl. Hold børn væk fra apparatet. Efter brugen eller ved fejl tages stikket ud af stikkontakten. Tag stikket ud af stikkontakten, før tanken fyldes op. Ved beskadigelse af den elektriske ledning må denne kun udskiftes af vor kundeservice for at undgå skader.

**Hold altid øje med et tændt strygejern!**

### Før ibrugtagning første gang

#### Fjern sålbeskyttelsen

Lad postevand fordampe 10 til 20 sekunder (tryk på motor steam-tasten, Fig. 4).

### Brug

Når der tændes for strømmen, lyser kontrollampen. Kontrollampen lyser, indtil den ønskede temperatur er nået. Herefter slukker og tænder den, når temperaturen i strygejernet stiger og falder. Når strygejernet er varmt, kan der stryges, også selv om strygejernet opvarmer. Sortér strygetøjet efter de internationale plejemærker og start med at stryge ved den laveste temperatur ☀:

### Strygning uden damp

Fig. 1

Tryk ikke på motor steam-tasten.

### Tanken fyldes op

Fig.2/3

Træk stikket ud forinden!

Brug kun rent postevand uden tilsætninger af nogen art. Andre væsker beskadiger strygejernet. Bland ledningsvand med destilleret vand i henhold til tabellen til forlængelse af den optimale dampfunktion.

Vandhårdhed	Andelen af destilleret vand i forhold til ledningsvand
Meget blødt/ blødt	0
middelt	0
hårdt	ca.1
meget hårdt	ca.2

Det lokale vandværk giver oplysning om vandhårdheden.  
Der må ikke fyldes op til over „max“-mærket!

### Strygning med damp

Fig. 4

Motoren kræver en ensartet dampmængde. Hvis temperaturen er indstillet for lavt, frakobles dampen automatisk for at undgå dråber på strygetøjet.

### Regulering af dampmængden

Fig. 5

(for nogle modeller)

Strygejernet er udstyret med dampmængderegulering.

Dampmængden reguleres med regulator:  
regulator mod venstre = minimal dampmængde  
regulator mod højre = maksimal dampmængde  
Dampregulatoren er belyst.

### Spray

Fig. 6

### Vertikaldamp

Fig. 7

Temperatur: max

Hæng strygetøjet på en bøjle, bevæg strygejernet lodret i en afstand på 10-20 cm.

Motor steam-tasten skal være trykket ind;  
**strygejernet må ikke benyttes på personer!**

### Efter strygning

Tøm vandbeholderen: Hold spidsen på strygejernet nedad og ryst strygejernet let. Strygejernet skal stå oprejst og må ikke hvile på sålen ved opbevaring, korrosionsfare (Fig. 8)!

### Rengøring

Træk stikket ud og lad sålen afkøle.

Hus og strygesål skal kun tørres af med en fugtig klud. Hvis sålen er snavset, stryges der hen over en eddikevædet klud, eller sålen stilles i en beholder med eddike (maks. 1 mm). Tør derefter sålen af med vand og tør den af med en tør klud. Eller:

Gnid **omgående** resterne af med en tyk bomuldsklud, der er lagt sammen, ved indstilling på max.

#### ⚠ Forsigtig! Forbrændingsfare!

**Tanken må aldrig afkalkes eller behandles med rengørings- eller opløsningsmidler, da strygejernet derved vil komme til at dryppe under strygning med damp!**

**Gør i stedet for følgende hver 4. uge:**

Fyld vandbeholderen op til maks. og opvarm strygejernet i position maks. i 3 minutter. Stil herefter jernet på min. og hold det hen over en skål. Tryk så længe på motor steam-tasten (Fig. 4), til motoren automatisk slukker (erkendes på støj og vibration). Stil jernet på maks. igen og tryk på motor steam-tasten i 2-3 minutter, hvorved dampkammeret skylles igennem. Tør sålen af med en fugtig klud, når den er tør.

**Brug aldrig en professionel damprenser til rengøring af apparatet.**

## Bortskaffelse

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvil om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret kan kommunen kontaktes.

## GARANTI

Garanti betingelserne for dette apparat er som definert af vor repræsentant i det land hvor det sælges.

Yderligere detaljer angående garanti betingelserne kan fås hos forhandleren, der har solgt apparatet.

FAKTURA eller kvittering skal fremvises i forbindelse med ethvert garanti krav.

Disse betingelser kan ændres uden forudgående advisering.

## no

Dette apparatet er beregnet for husholdning og ikke til industrielt bruk.

Vennligst les oppmerksomt igjennom bruksanvisningen og oppbevar den omhyggelig!

## Sikkerhetskhenvisninger

### ⚠ Mulig fare for strømsløyte og brann

Apparatet må kun tilkoples og brukes tilsvarende de angivelser som er oppgitt på typeskiltet.

Ikke bruk apparatet dersom ledningen og apparatet selv er skadet.

Hold barn borte fra apparatet.

Trekk støpselet ut etter hver bruk eller dersom det oppstår feil .

Før tanken fylles, må støpselet trekkes ut.

Reparasjoner, som f. eks. utskifting av ødelagt ledning, må kun foretas av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår fare.

**Strykejernet må alltid være under oppsyn når det er tilkople.**


### Før første gangs bruk

#### Fjern beskyttelsen fra sålen

La vannet fordampe i 10 til 20 sekunder (motor steam-tast trykkes, **bilde 4**).

## Bruk

Kontrollampen lyser når jernet varmes opp, den slukker så snart den innstilte temperaturen er nådd. Når strykejernet er varmt, kan det strykes videre selv om det varmes opp.

Sorter plaggene etter merkelappene og start med lavest temperatur :

### Stryking uten damp

**bilde1**

Ikke trykk motor steam-tasten.

### Påfylling av tanken

**bilde 2/3**

Trekk ut støpselet først!

Bruk kun rent vann fra springen uten noen som

helst tilsetninger. Andre væsker kan ødelegge apparatet.

For å forlenge den optimale dampfunksjonen, blandes vann fra vannledningen med destillert vann i den mengden som er oppgitt i tabellen.

Vannets hardhet	Destillert vann i forhold til ledningsvann
meget mykt/ mykt	0
middels	0
hardt	ca. 1
meget hardt	ca. 2

Vannets kalkholdighet/hardhet kan du få opplyst hos vannverket på stedet der du bor.

Ikke fyll på over markeringen "max"!

## Styrking med damp

**bilde 4**

Motoren gir fra seg en jevn dampmengde.

Dersom det er innstilt en for lav temperatur, blir dampen automatisk slått av for å unngå at det drypper.

## Dampmengderegulering

**bilde 5**

(ved noen modeller)

Strykejernet er utstyrt med en dampmengderegulering.

Dampmengden kan reguleres med hjelp av denne tasten;

Skyv tasten mot venstre = minimal mengde

Skyv tasten mot høyre = maksimal mengde

Dampmengdereguleringen er opplyst.

## Spray

**bilde 6**

## Vertikaldamp

**bilde 7**

Temperatur: max

Heng tøyet opp på en kleshenger, hold strykejernet loddrett og før det mot tøyet i en

avstand på 10-20 cm. Hold derved motor

steam-tasten trykket;

**ikke bruk apparatet mot personer!**

## Etter hver strykeomgang

Tøm tanken: Hold strykejernet med spissen nedover og rist lett på det.

Sett apparatet på bakkanten og ikke på sålen når det skal oppbevares, fare for korrosjon (**bilde 8**)!

## Rengjøring

Trekk ut støpselet og la sålen avkjøle.

Tørk av jernet og sålen med en fuktig klut.

Dersom sålen er sterkt smusset, la den stryke kaldt over et fargeløst linklede som er dyppet i eddikvann, eller sett sålen på et fat med eddik (max. 1 mm høyt). Deretter vaskes den godt av med vann og tørkes. Eller: Restene av smuss kan **straks** tørkes av med et tykt sammenlagt bomullsklede med max varmestyrke.

**⚠ Vær forsiktig! Fare for forbrenning!**  
Tanken må aldri behandles med kalkfjerningsmiddel eller behandles med rengjørings- eller løsemiddel: Strykejernet vil da dryppe under dampingen!

**I stedet for:** Varm opp strykejernet hver 4. uke med full tank i 3 minutter med max. varme, deretter settes det på min., hold så strykejernet over en skål og trykk motor steam-tasten så lenge (bilde 4) til motoren slås automatisk av (dette føles ved lyd og vibrasjon). Deretter settes det på max. igjen, og motor steam-tasten trykkes 2-3 ganger slik at dampkammeret blir skyllet ut. Sålen må rengjøres grundig med en fuktig klut når den er avkjølt.

**Apparatet må ikke rengjøres med industridamprensere.**

### Skroting

For aktuelle veiledninger angående skroting bør du ta kontakt med forhandleren eller med kommunen på stedet der du bor.

### Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

## SV

**Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll. Läs noga igenom bruksanvisningen. Spara den!**

### Sikkerhetsanvisninger

#### ⚠ Tänk på følgende

Innan du ansluter strykjernet till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på typskylten. Strykjernet får inte anslutas om sladden eller produkten är skadad.

Låt inte barn ensamma använda strykjernet.

Låt aldrig barn leka med det eller röra reglage och flyttbara/rörliga delar.

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget när du använt färdigt strykjernet samt vid ett eventuellt fel. Innan strykjernet tank fylls på ska stickkontakten dras ut ur vägguttaget.

Om sladden skulle skadas får den endast bytas ut av service. Använd inte strykjernet om sladden skadats.


**Lämna aldrig ett påslaget strykjernet utan uppsikt!**

### Före första användningen

#### Avlägsna skyddet från stryksulan

Fyll strykjernet tank med kran- alt. ledningsvatten och låt vattnet förånga under 10-20 sekunder genom att trycka på knappen for motor-ånga "motor steam" (se bilde 4).

### Strykning

Sätt stickkontakten i vägguttaget. Kontrollampen tänds. Ställ in önskad temperatur med termostaten. Den släcks när inställd temperatur uppnåtts. Har strykjernet väl blivit hett kan du fortsätta stryka när det åter värms upp. Sortera tvätten i enlighet med skötselråden. Börja alltid med de plagg som ska strykas i den lägsta temperaturen .

### Strykning utan ånga

Bild 1

Tryck inte på knappen for motor-ånga "motor steam".

### Fylla på vatten

Bild 2/3

Dra först ut stickkontakten ur vägguttaget! Fyll bara på vanligt rent kranvatten utan tillsatser av något slag. Andra vätskor skadar strykjernet. Blanda kranvatten och destillerat vatten for bästa möjliga ångfunktion enligt tabellen.

#### Vattnets

#### hårdhetsgrad

mycket

mjukt/ mjukt

medel

hårt

mycket hårt

#### Mängd destillerat vatten som ska blandas med kranvatten

0 enbart kranvatten

0 enbart kranvatten

ca. 1 lika delar

ca. 2

dubbelt så mycket destillerat vatten som kranvatten

Kontakta ditt lokala vattenverk for information om vattnets hårdhetsgrad där du bor. Fyll inte på över markeringen "max".

### Strykning med ånga

Bild 4

Motorn matar fram jämn ångmängd. Om den temperatur du ställt in är for låg kommer ångan automatiskt att stängas av for att undvika dropp.

### Reglerbar ångmängd

Bild 5

(endast på vissa modeller)

På strykjernet kan ångmängden regleras.

Detta sker med hjälp av reglaget.

Reglaget vrids moturs = minsta ångmängd

Reglaget vrids medurs = max ångmängd

Ångmängdsreglaget är belyst.

### Sprej

Bild 6

### Vertikalånga

Bild 7

Temperatur: max

Häng klädesplagget på en galge. Håll strykjernet i

odrätt. Avståndet ska vara 10-20 cm. Håll knappen för motor-ånga "motor steam" intryckt.

**Använd inte funktionen på människor!  
Risk för brännskador av den heta ångan!**

### När du använt färdigt strykjärnet

Dra först ut kontakten ur vägguttaget. Töm sedan tanken genom att hålla strykjärnet med spetsen nedåt över ett kärl och lätt skaka det. Förvara strykjärnet på högkant, inte liggande. Risk för rost (se bild 8)!

### Skötsel och vård

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och låt strykjärnet svalna. Strykjärnets utsida och sulan torkas av med en fuktig duk. Mycket smutsig strykjämssula rengörs genom att en linneduk indränk: i ättika stryks utan värme eller också kan sulan ställas i ett kärl med ättika (max. 1 mm höjd). Rengör därefter med vatten och torka ordentligt torrt. Eller: Ställ in max-läge och torka **genast** bort smutsrester med en tjock, ihopvilkt bomullshandduk.

**⚠Var försiktig så att du inte bränner dig!**  
Avkalka aldrig strykjärnet med kemiska avkalkningsmedel. Håll aldrig kemiska rengörings- eller lösningsmedel i tanken eftersom detta då gör att strykjärnet droppar när du använder ånga!

**Gör istället så här var 4:e vecka:** Fyll strykjärnets tank. Ställ in max-läge och varm strykjärnet under 3 minuter. Sänk därefter till min-läge. Håll sedan strykjärnet över ett kärl och håll knappen för "motor steam" (se bild 4) intryckt ända tills motorn automatiskt stängs av (vilket både hörs och känns i handen). Ställ därefter åter in max-läge och håll knappen för "motor steam" intryckt 2-3 minuter för att låta ångkammaren sköljas igenom. Låt strykjärnet svalna och rengör därefter sulan grundligt med en fuktig duk. Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta kokplattor. Lägg inte sladden över vassa kanter. Bär aldrig strykjärnet i sladden. Frostrisk föreligger i oppvärmda utrymmen. Tänk på att fuktig och salthaltig miljö kan påverka strykjärnet negativt. Kontrollera strykjärnet ordentligt innan det tas i bruk på nytt. När strykjärnet är gammalt och uttjänt ska det genast göras obrukbart. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och klipp sedan av sladden så nära strykjärnet som möjligt. Därefter lämnas det till skrotning. Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna gamla produkter.

**Bör ej användas för rengöring av "Professionella ångstationer".**

### Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsument-

bestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

## fi

**Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön.**

**Säilytä käyttöohje huolellisesti!**

### Turvallisuusohjeita

#### ⚠ Sähköiskun ja tulipalon vaara

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan. Käytä laitetta ainoastaan, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Pidä pienet lapset loitolla laitteesta.

Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapauksessa.

Irrota pistoke pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttämistä.

Laitteen korjaukset, esim. liitäntäjohtojen vaihtaminen, saa tehdä turvallisuussyistä vain valtuutettu huoltoliike.

**Älä jätä verkkoon kytkettyä silitysrautaa koskaan ilman valvontaa!**

### Ennen ensimmäistä käyttökertaa

**Poista suoja pohjasta.**

Anna vesijohtoveden höyrystyä 10-20 sekuntia (paina motor steam-painiketta, kuva 4).

### Käyttö

Merkkivalo palaa kuumenemisvaiheessa, valo sammuu heti, kun säädetty lämpötila on saavutettu. Kun silitysrauta on lämmennyt, sillä voi silitystä edelleen kuumenemisvaiheen aikana. Laittele pyykin hoito-ohjelmakintöjen mukaan ja aloita silitystä alhaisimmalla lämpötilalla.

### Silitys ilman höyryä

Kuva 1

Älä paina motor steam-painiketta.

### Vesisäiliön täyttö

Kuva 2/3

Irrota ensin pistoke pistorasiasta!

Käytä ainoastaan puhdasta vesijohtovettä ilman mitään lisäaineita. Muut nesteet vaurioittavat silitysrautaa.

Höyrytystoiminto säilyy pitempään optimaalisena, kun lisäät vesijohtoveteen tislattua vettä taulukon mukaisesta

Vedenko- vuus	Tislattun veden osuus vesijohtovedestä
------------------	---

hyvin pehmeä/ pehmeä	0
----------------------------	---

puolikova	0
-----------	---

kova	noin. 1
------	---------

hyvin kova	noin. 2
------------	---------

Vedenkovuuden saat tietää paikalliselta vesilaitokselta.

Älä täytä vettä «max-merkin» yläpuolelle!

### Silitys höyryllä

Kuva 4

Höyrymäärä pysyy tasaisena moottorin ansiosta. Jos olet säätänyt liian alhaisen lämpötilan, höyry kytkeytyy automaattisesti pois päältä veden tippumisen estämiseksi.

### Höyrymäärän säätö

Kuva 5

(joissain malleissa)

Silitysraudassa en höyrymäärän säätö.

Voit säätää höyrymäärän säätimellä;

säädin vasemmalle = minimi höyrymäärä

säädin oikealle = maksimi höyrymäärä.

Höyrymäärän säädin on valaistu.

### Suihke

Kuva 6

### Höyrytys pystyasennossa

Kuva 7

Lämpötila: max

Ripusta vaate vaatepuulle, pitele silitysrautaa

pystyasennossa ja höyrytä vaatetta noin

10-20 cm päästä pitämällä motor steam-

painiketta painettuna;

**älä suuntaa höyryä ihmisiä kohti!**

### Aina silittämisen jälkeen

Tyhjennä vesisäiliö: pidä silitysrautaa

kärki alaspäin ja ravista kevyesti.

Säilytä rautaa aina pystyasennossa,

korroosionvaara (kuva 8)!

### Puhdistus

Irrota pistoke pistorasiasta ja anna raudan pohjan jäähtyä.

Pyyhi vaippa ja pohja puhtaaksi vain kostealla

pyyhkeellä. Jos pohja on hyvin likainen, silitä

kylmänä värittömällä etikalla kostutettua

pellavaliinaa tai aseta pohja astiaan, jossa on

etikkaa (max. 1 mm verran). Pyyhi pohja sitten

puhtaaksi vedellä ja kuivaa huolellisesti.

Tai:

Poista silittämisestä jääneet jäljet **heti** pois

hankaamalla paksulla, taitetulla ja kuivalla

puuvillaliinalla asetuksen ollessa max.

**⚠ Varoitus! Palovamman vaara!**

**Älä poista vesisäiliöstä kalkkia tai käsittele**

**säiliötä puhdistuskemikaaleilla tai liuotteilla:**

**silitysraudasta alkaa silloin vuotaa vettä**

**silitettäessä höyryllä ja lisähöyryllä!**

**Tämän asemasta:** Aina noin 4 viikon välein

valitse maksimi lämpötila ja kuumenna

silitysrautaa 3 minuuttia vesisäiliön ollessa täynnä,

alenna sitten lämpötila minimiin, pidä silitysrautaa

pesuvadin yläpuolella ja paina

motor-steam-painiketta niin kauan (kuva 4),

kunnes moottori kytkeytyy automaattisesti pois

päältä (poiskykytymisen tunnistaa äänestä ja

värinästä). Säädä lämpötila taas maksimiin ja paina motor steam-painiketta 2-3 minuuttia, jotta höyrytila huuhtoutuu. Puhdista silitysraudan pohja huolellisesti kostealla pyyhkeellä.

**Laitteen puhdistamiseen ei saa käyttää höyrymuria tai vastaavia.**

### Hävittämisohteja

Lähempiä tietoja keräyspisteistä saat myyjäliikkeestä ja kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

### Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä,

josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

## es

**El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.**

**Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.**

### Advertencias generales de seguridad

**⚠ Peligro de sacudidas eléctricas e incendio**

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

Desconectar el aparato de la red eléctrica tras cada uso y en caso de comprobar defectos en el mismo.

Antes de llenar el depósito de agua, extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

Las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión defectuoso, sólo podrán ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.

**En caso de ausentarse del lugar en donde esté planchando, desconectar la plancha de la red eléctrica extrayendo el cable de la toma de corriente.**


### Antes de usar la plancha por vez primera

**Retirar el protector de suela**

Evaporar el agua de red durante 10 a 20 segundos (pulsar la tecla "motor-steam", Figura 4).

## Manera de usar la plancha

El piloto de aviso se ilumina mientras la plancha se está calentando y se apaga tan pronto se ha alcanzado la temperatura seleccionada. Una vez que la plancha está caliente, se puede planchar también durante las fases de calentamiento de la misma.

Clasificar las prendas en función de los símbolos de tratamiento, empezando siempre por las prendas que se planchan con la temperatura más baja .

## Planchar sin vapor

Figura 1

No pulsar la tecla "motor-steam".

## Llenar agua en el depósito

Figura 2/3

¡Primero retirar el enchufe de la toma de corriente!

Usar sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Cualquier otro líquido puede ocasionar daños en el aparato.

Para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua corriente con agua destilada según el siguiente cuadro de valores.

Grado de dureza del agua	Cantidad de agua destilada por agua corriente
muy blanda/ blanda	0
media	0
dura	aprox. 1
muy dura	aprox. 2

Consulte el grado de la dureza de agua en el centro de suministro de la zona de residencia. No sobrepasar la marca de llenado máximo "max".

## Planchar con vapor

Figura 4

El motor que incorpora la plancha transporta un caudal de vapor. En caso de haber seleccionado una temperatura demasiado baja, se desconecta automáticamente el vapor, a fin de evitar que se formen gotas de agua.

## Regulación del caudal de vapor

Figura 5

(Según modelo)

Puede regularse el caudal de vapor que se desea para el planchado.

Colocando el mando regulador a la izquierda se consigue el mínimo caudal de vapor y colocándolo a la derecha se consigue el máximo caudal de vapor.

El mando regulador es a su vez el piloto del aparato.

## Spray

Figura 6

## Planchado frontal con vapor vertical

Figura 7

Ajustar el mando regulador de la temperatura Temperatura "max".

Colocar la prenda a planchar en una percha. Mantener la plancha en posición vertical delante de la prenda a planchar, a unos 10-20 cm de distancia aproximadamente. Pulsar la tecla "motor-steam". **¡No proyectar ni aplicar nunca el vapor contra personas!**

## Tras concluir cada ciclo de planchado

Vaciar el depósito de agua: Mantener la plancha con la punta hacia abajo y agitarla ligeramente.

¡No colocarla nunca sobre la suela!

¡Peligro de corrosión (Figura 8)!

## Limpieza y conservación de la plancha

Extraer el cable de conexión de la plancha de la toma de corriente.

Dejar enfriar la suela de la plancha.

Limpiar el cuerpo del aparato y la suela con un paño húmedo, secándola a continuación.

En caso de manchas rebeldes adheridas a la suela de la plancha: Planchar en frío un paño de lino empapado en vinagre incoloro o colocar la suela durante 15 minutos en un recipiente con vinagre (altura máxima del vinagre en el recipiente: 1 mm). Humedecer a continuación un paño con agua y limpiar la suela de la plancha, secándola bien.

O bien:

Eliminar **inmediatamente** las manchas que pudiera haber adheridas a la suela, para ello un paño de algodón seco, doblado varias veces, con la plancha ajustada en el máximo escalón de potencia.

**⚠ ¡Atención! ¡Peligro de quemadura!**

**¡No descalcificar nunca el depósito de agua con detergentes o disolventes! La plancha podría gotear durante el planchado con vapor.**

**En lugar de ello:** Calentar la plancha cada 4 semanas aproximadamente durante 3 minutos, con el depósito de agua lleno y la plancha ajustada en su máximo escalón de potencia, reduciendo a continuación la potencia al mínimo escalón.

Mantener la plancha por encima de una cacerola o recipiente semejante y pulsar la tecla "motor-steam" (Fig. 4), hasta que el motor se desconecte automáticamente (perceptible a través del sonido característico y las vibraciones). Volver a ajustar en la plancha el escalón de máxima potencia y pulsar la tecla "motor-steam" durante 2-3 minutos, a fin de enjuagar la cámara del vapor. Dejar enfriar la plancha y limpiar a fondo la suela con un paño húmedo.

**No utilizar para la limpieza del aparato "Estaciones de Vapor Profesional"**

## Consejos para la evacuación del aparato usado

Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo de modo visible, encargándose de su evacuación de conformidad a las leyes nacionales vigentes. Solicite una información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local.

## CONDICIONES DE GARANTIA

Las condiciones de la garantía para este aparato están de acuerdo a lo definido por nuestro representante en el país en el cual se vende. Los detalles con respecto a estas condiciones se pueden obtener del distribuidor al que fue comprado el aparato. La FACTURA DE COMPRA debe ser presentada al hacer cualquier reclamación bajo los términos de esta garantía.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

pt

**Este aparelho foi concebido para utilização doméstica e não para fins industriais. Conserve as instruções de serviço em local seguro!**

## Indicações de segurança

### ⚠ Perigo de choques eléctricos e de incêndio

Ligar e utilizar o aparelho apenas de acordo com as indicações constantes da chapa de características. Só utilizar o aparelho, se o cabo eléctrico e o próprio aparelho não apresentarem danos. Manter as crianças afastadas do aparelho. Desligar a ficha da tomada, depois de cada utilização, e em caso de avaria.

Antes de encher o depósito, deverá desligar a ficha da tomada.

As reparações no aparelho, como por ex. substituir o cabo eléctrico, só devem ser executadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem quaisquer perigos.

**Manter sempre vigilância sobre um ferro de engomar ligado.**

## Antes da primeira utilização

### Retirar o protector da base.

Depois de colocar água canalizada no depósito, fazer sair vapor durante 10 a 20 segundos (premir a tecla de vapor "motor steam", Fig. 4).

## Utilização

A lâmpada de controlo fica iluminada durante o aquecimento e apaga-se, logo que seja atingida a temperatura seleccionada. Depois do ferro ter aquecido, pode-se continuar a passar a ferro durante o novo aquecimento. Separar a roupa de acordo com as respectivas etiquetas e começar a passar com a temperatura mais baixa ■:

**Passar a ferro sem vapor** Fig. 1  
Não premir a tecla de vapor "motor steam".

**Encher o depósito** Fig. 2/3

Primeiro, desligar a ficha da tomada!  
Utilizar apenas água canalizada limpa, sem adições de qualquer tipo. Outros líquidos danificam o aparelho.

Para prolongamento da função óptima de vapor, misturar água canalizada com água destilada, de acordo com a tabela seguinte.

Dureza da água	Proporção de água destilada em relação à água canalizada
muito macia/ macia	0
média	0
dura	ca. 1
muito dura	ca. 2

Junto dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre a dureza da água da sua área de residência.

Não encher para além de marcação "max.".

**Passar a ferro com vapor** Fig. 4

O motor fornece uma dose uniforme de vapor. Se estiver regulada uma temperatura demasiado baixa, o vapor é automaticamente desligado, para se evitarem pingos.

**Regulação da quantidade de vapor** Fig. 5  
(*nalguns modelos*)

O seu ferro a vapor está equipado com um regulador de quantidade de vapor.

A quantidade de vapor pode ser ajustada com o regulador:

Regulador para a esquerda =

Quantidade máxima de vapor

Regulador para a direita =

Quantidade mínima de vapor

O regulador de quantidade de vapor está iluminado.

**Spray** Fig. 6

**Vapor vertical** Fig. 7

Temperatura: max

Pendurar a peça de roupa num cabide, colocar o ferro na vertical, a uma distância de 10 a 20 cm, e manter premida a tecla de vapor "motor steam": **Não utilizar em pessoas!**

**Depois de passar a ferro**

Esvaziar completamente o depósito:

Segurar o ferro com a ponta para baixo e sacudir ligeiramente.

Guardar o ferro apoiado no canto traseiro e não na base. Perigo de corrosão (Figura 8)!

## Limpeza

Desligar a ficha da tomada e deixar a base arrefecer.

Limpar a estrutura e a base do ferro só com um pano húmido. No caso da base estar muito suja, passar um pano embebido em vinagre com o ferro frio, ou mergulhar a base do ferro num recipiente com vinagre incolor (max. 1 mm de altura). Depois lavar a base com água e secá-la bem. Ou:

Esfregar **imediatamente** os resíduos num pano grosso de algodão dobrado várias vezes e com o ferro ligado para a fase max.

**⚠ Atenção! Perigo de queimaduras! Nunca descalcificar ou tratar o depósito com produtos de limpeza ou diluentes: O ferro começaria a pingar, ao borrifar!**

**Em vez disso:** Aquecer o ferro na posição de «max» com o depósito cheio, durante 3 minutos, aprox. de 4 em 4 semanas. Depois passar para «min» e colocar o ferro sobre um alguidar e manter a tecla "motor steam" premida (Fig. 4) até que o motor desligue automaticamente (perceptível através do ruído e da vibração). Voltar a regular o «max» e premir novamente a tecla «motor steam» durante 2-3 minutos, sendo, assim, lavada a câmara do vapor. Depois do ferro ter arrefecido, limpar muito bem a base do ferro com um pano húmido.

**Não utilizar para a limpeza do aparelho "Estações de Vapor Profissional"**

## Reciclagem

Informe-se junto do seu Agente Especializado ou dos Serviços Municipais da sua zona sobre as possibilidades actuais de reciclagem.

## Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Reservados os direitos de alteração.

**el**

**Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Παρακαλείσθε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!**

## Υποδείξεις ασφαλείας

**⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και πυρκαϊάς**  
Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή **μόνον**, όταν αυτή και το καλώδιό της δεν παρουσιάζουν βλάβη. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Χρησιμοποιείτε **μόνον** σταθερή σιδερώστρα. Σε περίπτωση που το σίδερο πέσει κάτω ή δεν είναι πλέον στεγανό, πρέπει να ξεεταστεί από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, προτού ξαναχρησιμοποιηθεί. Πριν την πλήρωση του δοχείου τραβάτε το φως από την πρίζα. Μετά από κάθε χρήση ή σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φως από την πρίζα.

Οι επισκευές στη συσκευή, όπως η αλλαγή του χαλασμένου τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να εκτελούνται **μόνον** από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, για να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

**Μην αφήνετε το σίδερο χωρίς επίβλεψη, όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο του ρεύματος!**

## Πριν την πρώτη χρήση

**Αφαιρέστε το προστατευτικό από το πέλαμα.**

Αφήνετε το νερό της βρύσης να εξατμιστεί 10 έως 20 δευτερόλεπτα (πατήστε το πλήκτρο motor steam **εικόνα 4**).

## Χρήση

Η ενδεικτική λυχνία ανάβει, όταν θερμαίνεται το σίδερο και σβήνει μόλις επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία. Αφού θερμανθεί το σίδερο, μπορείτε να συνεχίζετε το σιδέρωμα κατά την εκ νέου θέρμανσή του για τη διατήρηση της θερμοκρασίας. Ξεχωρίστε τα ρούχα σύμφωνα με τα σύμβολα περιποίησης και αρχίστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία ●:

## Σιδέρωμα χωρίς ατμό

**Εικόνα 1**

Μην πατήσετε το πλήκτρο motor steam.

## Πλήρωση του δοχείου νερού **Εικόνα 2/3**

Τραβήξτε προηγουένως το φως από την πρίζα! Για την παράταση της ιδανικής λειτουργίας με ατμό αναμιγνύετε νερό της βρύσης με αποσταγμένο νερό σύμφωνα με τον πίνακα.

<b>Σκληρότητα νερού</b>	<b>Αναλογία αποσταγμένου νερού ως προς το νερό της βρύσης</b>
πολύ μαλακό/μαλακό	0
μέτριο	0
σκληρό	περ. 1
πολύ σκληρό	περ. 2

Τον βαθμό σκληρότητας του νερού μπορείτε να τον πληροφορηθείτε στην τοπική υπηρεσία ύδρευσης.  
Μη γεμίσετε πάνω από το οημάδι "max"!

#### **Σιδέρωμα με ατμό** **Εικόνα 4**

Ο κινητήρας μεταφέρει μία ομοιόμορφη ποσότητα ατμού. Αν ρυθμιστεί μία πολύ χαμηλή θερμοκρασία, τότε ο ατμός τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας, για να αποφευχθεί το στάξιμο.

#### **Ρύθμιση ποσότητας ατμού** **Εικόνα 5**

(σε μερικά μοντέλα)  
Το σίδερό σας είναι εξοπλισμένο με ρύθμιση ποσότητας ατμού.  
Την ποσότητα ατμού μπορείτε να τη ρυθμίσετε με τη βοήθεια του ρυθμιστή.  
Ρυθμιστής προς τ' αριστερά = ελάχιστη ποσότητα ατμού  
Ρυθμιστής προς τα δεξιά = μέγιστη ποσότητα ατμού  
Ο ρυθμιστής ποσότητας ατμού είναι φωτιζόμενος.

#### **Ψεκασμός** **Εικόνα 6**

#### **Κάθετη εκτόξευση ατμού** **Εικόνα 7**

Θερμοκρασία: "max".  
Κρεμάτε το ρούχο σε μία κρεμάστρα.  
Κρατάτε το σίδερο κάθετα σε απόσταση 10 cm και πατάτε πολλές φορές το πλήκτρο ☞ με διακοπές τουλάχιστον 5 δευτερολέπτων.

**Να μη χρησιμοποιείται σε πρόσωπα!**

#### **Μετά από κάθε σιδέρωμα**

Αδειάζετε το δοχείο: Κρατάτε το σίδερο με τη μύτη προς τα κάτω και το κουνάτε ελαφρά. Φυλάτε το σίδερο στημένο στο πίσω μέρος του και όχι στην πλάκα σιδερώματος, κίνδυνος διάβρωσης (**εικόνα 8**).

#### **Καθαρισμός**

Σε ελαφρούς ρύπους τραβάτε το φιν από την πρίζα και αφήνετε την πλάκα να κρυώσει. Σκουπίζετε το περίβλημα και την πλάκα μόνον με βρεγμένο πανί.

Σε περίπτωση που λιώσει συνθετικό ύφασμα στην πλάκα από ανοξείδωτο χάλυβα λόγω ρύθμισης σε υψηλή θερμοκρασία, απενεργοποιείτε τον ατμό και τρίβετε τα κατάλοιπα **αμέσως** με χοντρό διπλωμένο βαμβακερό πανί στη βαθμίδα max.

**⚠ Προσοχή! κίνδυνος εγκαυμάτων!**

**Μην αφαλατώνετε ποτέ το δοχείο νερού ούτε να το μεταχειρίζεστε με απορρυπαντικά ή διαλύτες, γιατί το σίδερο θα οτάξει κατά το σιδέρωμα με ατμό!**

**Ανά** περίπου 4 εβδομάδες θερμαίνετε το σίδερο με γεμάτο το δοχείο επί 3 λεπτά στη θέση max, ρυθμίζετε κατόπιν στη θέση min, κρατάτε το σίδερο πάνω από ένα ρηχό δοχείο και πατάτε το πλήκτρο motor steam (**εικόνα 4**), ώσπου να τεθεί ο κινητήρας αυτόματα εκτός λειτουργίας (αισθητό από τον θόρυβο και κραδασμό).

Ξαναρυθμίζετε στο max και κρατάτε το πλήκτρο motor steam επί 2-3 λεπτά πατημένο. Έτσι ξεπλένεται ο θάλαμος ατμού. καθαρίζετε καλά την πλάκα σιδερώματος, αφού κρυώσει, με βρεγμένο πανί.

**Μη χρησιμοποιείτε Συσκευές Επαγγελματικού Ατμού για τον καθαρισμό της συσκευής.**

#### **Απόσυρση**

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης, παρακαλείσθε ν' απευθυνθείτε σε ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στις Δημοτικές ή Κοινοτικές Αρχές του τόπου σας.

#### **Εγγύηση**

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή. Για να ζητήσετε παροχές εγγύησης, πρέπει να παρουσιάσετε οπωσδήποτε το παραστατικό αγοράς.

Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές.

tr

**Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir. Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız!**

## Güvenlik Bilgileri

### ⚠ **Ceryan çarpma tehlikesi ve yangın tehlikesi**

Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde ceryan prizine bağlayıp çalıştırınız. Cihazın bağlantı kablosunda veya kendisinde bir arıza varsa, ceryana bağlamayınız. Çocukları cihazdan uzak tutunuz. Her kullanımdan sonra ve arıza durumunda cihazın fişini prizden çıkarınız. Cihazda yapılacak tamir ve diğer işlemler sadece ehliyetli ve uzman kişilerce yapılabilir. Tanka su doldurmadan önce, elektrik fişini çekip prizden çıkarınız. Her hangi bir tehlikeye yer vermemek için, özürlü ceryan kablolarının değiştirilmesi ve tamirler sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır. **Ütü elektrik prizine takılıysa, yanından ayrılmayınız!**

### **İlk Kullanımdan Önce Ne Yapmalısınız?**

**Ütü tabanındaki koruyucuyu çıkarın**  
Musluk suyunun 10-20 saniye kadar buharlaşmasını sağlayınız (motor steam tuşuna basınız, **Resim 4**).

### **Cihazın Kullanılması**

Ütü ısınırken kontrol lambası yanar. Ayarlanan sıcaklığa ulaşıncaya, lamba söner. Ütü bir sefer ısındıktan sonra, arasıra yine ısınsa da, ütü yapmaya devam edebilirsiniz. Çamaşırları bakım ve yıkama talimatlarına göre ayırt edip, önce en düşük sıcaklık ile ütülenen çamaşırları ütümeye başlayınız 📌:

**Buharsız ütümeye** **Resim 1**  
Motor steam tuşuna basmayınız.

**Tankın su doldurulması** **Resim 2/3**  
Önce fişi prizden çekip çıkarınız!

Sadece temiz ve herhangi bir katık içermeyen musluk suyu kullanınız. Başka sıvılar cihaza zarar veriyor.

Uygun buhar fonksiyonunun süresini uzatmak için, musluk suyuna tabloda bildirilen oranda damıtık su karıştırınız.

<b>Su sertlik derecesi</b>	<b>Damıtık suyun musluk suyuna oranı</b>
çok yumuşak/ yumuşak	0
orta	0
sert	yakl.1
çok sert	yakl.2

Suyunuzun sertlik derecesini, yerel su idaresi üzerinden öğrenebilirsiniz. Su doldurulurken, "Max." işareti (azm. su seviyesi) aşılmalıdır!

### **Buharlı ütümeye** **Resim 4**

Motor, muntazam miktarda buhar verir. Sıcaklık çok düşük ayarlanmışsa, su damlaları oluşmasını önlemek için, buhar otomatik olarak kapatılır.

### **Buhar miktarının ayarlanması** **Resim 5**

*(bazı modellerde vardır)*  
Ütünüz bir buhar miktarı ayarlama sistemi ile donatılmıştır. Buhar miktarını ayar düğmesinin yardımı ile ayarlayabilirsiniz. Ayar düğmesi sola = asgari buhar miktarı Ayar düğmesi sağa = azami buhar miktarı Buhar miktarı ayar düğmesi ışıklıdır.

### **Sprey** **Resim 6**

### **Dikey buhar** **Resim 7**

Sıcaklık: max  
Giysiyi uygun bir askıya asınız, ütüyü dik olarak ve giysiye 10-20 cm mesafede tutarak, bu şekilde hareket ettiriniz; bu esnada motor steam tuşunu basılı tutunuz. **Bu fonksiyonu insanlarda (insanlara doğru veya giysi insanın üzerindeyken) kullanmayınız!**

### **Her ütümeye işleminden sonra**

Su tankının boşaltılması: Ütüyü sivri ucu aşağıya doğru olacak şekilde tutunuz ve hafifçe sallayınız. Ütüyü arka yüzü üzerine dikerek muhafaza ediniz, tabanı üzerine değil, paslanma tehlikesi, söz konusudur (**Resim 8**)!

### **Cihazın Temizlenmesi**

Fişi prizden çıkarınız ve ütünün tabanının soğumasını bekleyiniz. Cihazın gövdesini ve tabanını sadece nemli bir bez ile siliniz. Cihazın tabanı fazla kirliyse, renksiz sirkeye basılmış bir keten bezî soğuk ütü ile ütölünüz veya ütünün tabanını sirke dolu bir kabın (en fazla 1 mm sirke dolu) içinde biraz bekletiniz. Ardından su ile siliniz ve iyice kurulayınız. Veya: Ütüdeki artık ve pislikleri, ütüyü azami sıcaklık kademesine ayarlayıp **derhal** kalın katlanmış bir keten bez ile bastırarak siliniz.

### **⚠ Dikkat! Yanma tehlikesi!**

**Ütünün tankında kireçten arındırma işlemi yapmayınız; deterjan veya eriyikler ile de temizlemeyiniz: Aksi halde buhar oluşunca ve buhar püskürtme fonksiyonu kullanılınca, ütüden su damlayabilir!**

**Bunun yerine:** Yaklaşık her 4 haftada bir, ütünün tankını su doldurup, ütüyü 3 dakika süreyle azami sıcaklık ayarında ("max") ısıtınız, ardından asgari sıcaklık ayarına ("min") alınız, ütüyü uygun bir kabin üzerine tutup, motor otomatik olarak kapanıncaya kadar (sesinden ve titreşimlerden belli olur) motor steam düğmesine basınız (**Resim 4**). Sıcaklık ayarını tekrar "max" pozisyonunu alınız ve motor steam düğmesine 2-3 dakika boyunca basınız. Böylelikle buhar hücresi temizlenmiş olur. Ütü soğuduktan sonra, tabanını nemli bir bez ile iyice temizleyiniz.

**Cihazı profesyonel bir buharlı temizleme makinası ile temizlemeyin.**

### **Müşteri Servisi**

Herhangi bir arıza durumunda yetkili servisimize danışınız. Ayrıca: istediğiniz zaman "TÜKETİCİ DANIŞMA MERKEZİMİZİ" arayabilirsiniz.

Tel: (ücretsiz) 0 800 211 40 24  
0 800 211 40 25  
0 800 211 40 29  
(ücretli) 0 212 216 80 50

### **Cihazın Atılması**

Bu konu hakkında satıcınızdan veya ilgili şehir belediyesindeki görevlilerden yardım alabilirsiniz.

### **Garanti**

Bu cihaz için, yutdışındaki mümessilliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususuda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şattır.

Değişiklikler mümkündür.

**pl**

**Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego. Instrukcję użytkownika przechowywać starannie!**

### **Wskazówki bezpieczeństwa**

**⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i wybuchu pożaru**

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego

i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Nie podłączać urządzenia, jeśli elektryczny przewód zasilający lub urządzenie są uszkodzone.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Po każdym użyciu urządzenia i w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Przed napełnianiem zbiornika wodą wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Napraw urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego można dokonać tylko w naszym punkcie serwisowym, aby uniknąć zagrożeń.

**Włączone żelazko musi pozostać pod ciągłym nadzorem!**

### **Przed pierwszym użyciem urządzenia**

#### **Usunąć osłonę ze stopy**

Wodę z sieci wodociągowej odparować około 10 do 20 sekund (naciskać przycisk silnika pary motor steam, rysunek 4).

### **Obsługa**

Lampka kontrolna świeci się podczas podgrzewania i gaśnie, gdy żelazko osiągnie nastawioną, temperaturę. Jeśli żelazko już raz się rozgrzało, można dalej prasować podczas podgrzewania.

Bieliznę przeznaczoną, do prasowania posortować według oznaczeń na naszywkach i rozpocząć prasowanie od naniższej temperatury ■:

### **Prasowanie bez użycia pary rysunek 1**

Nie naciskać przycisku silnika pary motor steam.

### **Napełnianie zbiornika rysunek 2/3**

Przed napełnianiem wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!

Napełniać tylko czystą wodą bez jakichkolwiek dodatków. Inne płyny uszkodzą urządzenie. W celu przedłużenia optymalnego działania systemu pary wodę z sieci wodociągowej mieszać z wodą destylowaną w proporcjach podanych w poniższej tabeli.

<b>Twardość wody</b>	<b>Ilość części wody destylowanej na jedną część wody z sieci wodociągowej</b>
bardzo miękka/miękka	0
średnia	0
twarda	ok. 1
bardzo twarda	ok. 2

Informacje o twardości wody z sieci wodociągowej można uzyskać w terenowym zakładzie zaopatrzenia w wodę. Nie napełniać powyżej oznaczenia „max”!

**Prasowanie z użyciem pary** rysunek 4  
Silnik pompuje strumień pary o równomiernym natężeniu przepływu. Jeżeli nastawiono zbyt niską temperaturę, następuje automatyczne wyłączenie pary, aby zapobiec kapaniu wody.

**Regulacja natężenia przepływu pary** rysunek 5  
(w niektórych modelach)  
Państwa żelazko wyposażone jest w regulator natężenia przepływu pary. Ilość wypływającej pary można regulować za pomocą tego regulatora:  
regulator na lewo = minimalna ilość pary,  
regulator na prawo = maksymalna ilość pary.  
Regulator natężenia przepływu pary jest podświetlony.

**Spryskiwacz** rysunek 6

**Poziomy strumień pary** rysunek 7  
Temperatura: max  
Prasowaną odzież powiesić na wieszaku, żelazko prowadzić pionowo w odległości 10-20 cm, a przycisk silnika pary trzymać wciśnięty; **nie kierować na osoby i nie stosować do prasowania odzieży na osobach!**

**Po każdym użyciu**  
Zbiornik opróżnić: Żelazko skierować szpicem na dół i lekko potrząsać. Żelazko przechowywać w pozycji do góry, a nie na stopie, niebezpieczeństwo korozji (rysunek 8)!

**Czyszczenie**  
Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, żelazko pozostawić do wystygnięcia. Obudowę i stopę żelazka wyczyścić tylko wilgotną ścierką. Jeżeli stopa żelazka jest bardzo zabrudzona Inianą ścierką nasączoną bezbarwnym octem prasować na zimno, albo postawić stopę w naczyniu z octem (maks. 1 mm cieczy). Następnie wytrzeć ścierką zwilżoną wodą i dokładnie wysuszyć.

**Albo:**  
Zabrudzenia zetrzeć natychmiast grubą, wielokrotnie złożoną, suchą bawełnianą ścierką przy nastawieniu na maks.

**⚠ Ostrożnie! Niebezpieczeństwo porażenia!**  
**Z żelazka nie trzeba usuwać kamienia kotłowego, do zbiornika nie wolno wlewać żadnych środków czyszczących ani**

**rozpuszczalników: w przeciwnym przypadku podczas prasowania z użyciem pary lub uderzeniowym strumieniem pary z żelazka będzie kapać woda!**

**Zamiast tego:** ok. co 4 tygodnie rozgrzewać żelazko z pełnym zbiornikiem 3 minuty przy nastawieniu na maksimum, następnie nastawić na minimum, trzymać żelazko nad miską, nacisnąć przycisk silnika pary motor steam i przytrzymać wciśnięty tak długo (rysunek 4), aż silnik pary wyłączy się automatycznie (można rozpoznać po odgłosie i wibracji). Ponownie nastawić na maksimum, nacisnąć przycisk silnika pary motor steam i przytrzymać wciśnięty 2-3 minuty, w ten sposób komora pary zostanie wypłukana. Po ochłodzeniu żelazka dokładnie wyczyścić stopę wilgotną ścierką.

**Do czyszczenia urządzenia nie należy używać „Profesjonalnego Sprzętu Parowego”.**

**Usuwanie zużytego urządzenia**  
Informacje o sposobie usunięcia zużytego urządzenia można otrzymać w punkcie sprzedaży lub w urzędzie miasta i gminy.

**Gwarancja**  
Urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymanie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

**Warunki gwarancji**  
Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn. 30.05.1995 r. „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

## hu

**Ezen készülék nem szolgálatásra, hanem háztartásban történő alkalmazásra készült. A használati utasítást gondosan őrizze meg!**

### **Biztonságtechnikai tudnivalók**

#### **⚠ Áramütés és égés veszélye**


A készüléket csak a típusábrán szereplő adatoknak megfelelő hálózatra csatlakoztassa, és azoknak megfelelően üzemeltesse. A készüléket ne csatlakoztassa a hálózatra, ha a csatlakozó vezeték, vagy maga a készülék sérült. Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe. Hiba esetén és használat után mindig

húzza ki a hálózati csatlakozót.  
 A tartály feltöltése előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.  
 A készülék javítását, pl. a sérült vezeték kicserélését, a veszélyek elkerülése érdekében csak a vevőszolgálatunk szakemberi végezhetik el.  
**Az üzemelő vasalót soha ne hagyja felügyelet nélkül!**

### Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

**Távolítsa el a védőt a talpról**  
 10-20 másodpercig gőzölögtesse csapvizet (nyomja meg a motoros-gőz-nyomógombot "motor steam", **4. ábra**).

### A készülék használata

Az üzemjelző lámpa a felfűtés alatt végig világít, csak akkor alszik el, ha a vasaló elérte a beállított hőmérsékletet. Ha a vasaló egyszer már felmelegedett, akkor a felfűtés közben tovább lehet vasalni. A vasalandó ruhákat a vasalási jelzéseknek megfelelően válogassa szét, és a legalacsonyabb hőmérsékleten kezdje a vasalást .

**Vasalás gőz nélkül** **1. ábra**  
 ne nyomja meg a motoros-gőz-nyomógombot "motor steam".

**A tartály feltöltése** **2./3. ábra**

A dugaszt előzőleg húzza ki!  
 Csak desztillált vizet alkalmazzon, mindenfajta adalék nélkül. Más folyadékok károsítják a készüléket.  
 Az optimális gőzölés funkció meghosszabbításához a táblázatnak megfelelő arányban keverjen össze csapvizet és desztillált vizet.

Vízkeménység	A desztillált víz aránya a csapvízhez képest
nagyon lágy/lágy	0
közepesen kemény	0
kemény	ca. 1
nagyon kemény	ca. 2

A vízkeménységről a helyi vízművektől kérhet felvilágosítást.  
 Ne lépje túl a "max" jelzést!

**Vasalás gőzzel** **4. ábra**

A motor egyenletes gőzmennyiséget biztosít.  
 Ha a beállított hőmérséklet túl alacsony, akkor a gőz automatikusan kikapcsolásra kerül, hogy a csöpögést megakadályozza.

### Gőzmennyiség-szabályozás 5. ábra (egyres modellekénél)

Az Ön vasalója gőzmennyiség-szabályozóval rendelkezik.  
 A gőzmennyiséget az a szabályozó segítségével szabályozhatja;  
 Balra állított szabályozó = minimális gőzmennyiség  
 Jobbra állított szabályozó = maximális gőzmennyiség  
 A gőzmennyiség-szabályozó ellenőrző lámpával van ellátva.

**Spray** **6. ábra**

**Függőleges gőzölés** **7. ábra**

Hőmérséklet: max  
 Akassza vállfára a ruhadarabot, tartsa a vasalót függőlegesen 10-20 cm távolságban, és nyomja folyamatosan a motoros-gőz-nyomógombot "motor steam"; **személyeken ne végezze ezt a műveletet!**

### Minden vasalás után

A tartály kiürítése: tartsa a vasalót a csúcsával lefelé, és kissé rázza meg.  
 Ne a talpon, hanem a hátsó részre felállítva tárolja, rozsdásodás veszélye (**8. ábra**)!

### A készülék tisztítása

Húzza ki a hálózati csatlakozót, várja meg hogy a vasaló kihűljön.  
 A készülék külsejét és talpát csak nedves ruhával tisztítsa. Erősen szennyezett talp esetén vasaljon vele hidegen szintelen ecettel átitatott vásznot, vagy állítsa a talpat ecetet tartalmazó edénybe (az ecet max. 1 mm magasságig érjen). Utána vízzel törölje le, és jól szárítsa meg.  
**Vagy:** Maximális fokozaton **azonnal** dörgölje le a maradékot egy vastagon összehajtott, száraz pamut ruhával.

### Vigyázat! Égésveszély!

**A tartályt soha ne vízkötelenítse és soha ne használjon tisztítószert ill. oldószert a tisztításhoz: annak következtében a vasaló gőzölésnél és a plusz gőzadag használatakor csepegne!**

**Ehelyett:** körülbelül 4 hetenként max állásban fűtse a vasalót tele tartállyal 3 percig, utána állítsa min állásba, tartsa a vasalót egy tál fölé és addig nyomja a motoros-gőz-nyomógombot (**4. ábra**), ameddig a motor magától ki nem kapcsol (a zajról és a vibrálásról lehet felismerni). Állítsa ismét max állásba, és 2-3 percig nyomja a motoros-gőz-nyomógombot, ezzel a gőzkamra kiöblítésre kerül. A talpat a lehűlés után egy nedves ruhával alaposan tisztítsa meg.

Не използвайте професионални почистващи препарати за почистване на уреда.

### Безопасност

Ако имате въпроси относно безопасността, моля свържете се с нашия сервизен център.

### Гаранционни условия

Гаранционните условия са описани в документацията на уреда. Гаранцията е валидна за всички модели на уреда.

След това нашите сервизни инженери ще проверят уреда и ще го починат, ако е необходимо. Ако уреда е повреден, ще ви предложат да го замените с нов модел.

### Сертификат:

А 2/1984. (III.10.) BKM-IpM номер на постановление на основание, че търговецът гарантира, че апаратът е в съответствие с техническите данни.

А промяна на условията на продажба!

bg

Този уред е предназначен за домашно използване и не е предназначен за индустриално използване. Моля прочетете внимателно ръководството и го запазете грижливо!

### Указания за безопасност

#### ⚠ Опасност от ток, удар и пожар!

Захранвайте и експлоатирайте уреда само съгласно дадените на типовата табелка указания. Използвайте го само, когато захранващият кабел и самият уред не са повредени.

Не допускате деца в близост до уреда. Използвайте само устойчива дъска за гладене. Ако уредът ладне или се наруши уплътнението му, преди да бъде използван отново, той трябва да бъде проверен от нашите сервизни инженери.

Преди да напълните резервоара изтеглете щепсела от контакта.

След всяка употреба или в случай на авария изтеглете щепсела от контакта. Поправки на уреда, като напр. Подмяна на повреден захранващ кабел, могат да бъдат извършвани само от наши сервизни инженери, за да се избегнат рискове.

Наблюдавайте включената ютия!

### Преди първа употреба

Извадете защитния от основата на ютията

Оставете водата от водопроводната мрежа да се изпарява 10 до 20 секунди (натиснете бутон «motor steam», **схема 4**).

### Употреба

Контролната светлина свети при загряване, тя загасва при достигане на зададената температура. Ако ютията вече е затоплена може при нагряване да продължи да се гладят. Прането да се сортира според знаците за поддръжка и да започне да се гладят при най-ниската температура ●:

### Гладене без пара **Схема 1**

Не натискайте бутон «motor steam».

### Пълнене на резервоара **Схема 2 / 3**

Преди това изтеглете щепсела от контакта!

За да удължите времетраенето на оптималната функция за изпускане на пара смесете чешмяната вода с дестилирана вода съгласно таблицата.

Твърдостта на водата	Съотношение на дестилирана вода към чешмяна вода
Много мека/мека	0
Средно мека	0
Твърда	около 1
Много твърда	около 2

Твърдостта на водата можете да научите от местната водоснабдителна фирма. Не пълнете над маркировката «мах»!

### Гладене с пара **Схема 4**

Двигателят осигурява равномерно количество пара. Ако ютията е настроена на прекалено ниска температура, парата се изключва автоматично, за да се избегне капането.

### Регулиране на количеството пара **Схема 5**

(при някои модели)

Вашата ютия има възможност за регулиране на количеството пара.

Количеството пара можете да регулирате посредством регулатора:

Регулаторът вляво =

минимално количество пара

Регулаторът вдясно =

максимално количество пара

Регулаторът за количеството пара е осветен.

### Спрей **Схема 6**

### Вертикална пара **Схема 7**

Настройте температурата на Настройте температурата на «мах»

Закачете дрехата която ще гладите на закачалка.

Подведете ютията вертикално на разстояние от 10см и натиснете бутона «motor steam» неколкократно през интервали от минимум 5 секунди.

**Неизползвайте върху хора!**

### **Сред всяко гладене**

Изпразнете резервоара: Дръжте ютията с носа надолу и леко я разтърсете.

Съхранявайте поставена на задната страна, не на основата, има опасност от корозия (схема 8)!

### **Почистване**

Изтеглете щепсела от контакта и оставете ютията да изстине.

Корпусът и основата се избърсват само с влажно, след това се подсушават. При силно замърсена основа изгладете на студено напоена с безцветен оцет лена кърпа. След това избършете с вода и подсушете добре.

**Или:**

Изтъркайте остатъците полепнали по ютията, незабавно с дебело сгъната, суха памучна кърпа при максимална температура.

**⚠ Внимание! Опасност от изгаряне!**

**Никога не почиствайте резервоара от варовитите отлагания и не го третирайте с почистващи препарати съответно с разтворители: ако работи на пара, ютията ще каие!**

**Вместо това:** Горедолу на всеки 4 седмици загревайте за минути ютията с пълен резервоар в позиция «max», след това прехвърлете на позиция «min», поставете под ютията съд и натискайте бутона «motor steam» (схема 4), докато двигателят се изключи автоматично (това се разпознава по шума и вибрациите). Отново настройте в позиция «max» и натискайте бутона «motor steam» в продължение на 2-3 минути, за да може да се промие камерата за пара. След изстигане на ютията почистете основно основата и с влажна кърпа.

**Н употребявайте вاپорта за почистван на урда.**

### **Обезопасяване**

За актуалните напъти за обезопасяване се информирайте моля при вашия специализиран търговец или при ръководството на вашата общината.

### **Гаранция**

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще ви даде Вашият търговец от където сте купили уреда по всяко време при запитване от Ваша страна.

Дри използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележка за покупка.

запазване правото на промени.

**ru**

**Этот прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве, а не для применения в промышленности.**

**Пожалуйста, сохраните инструкцию по применению.**

### **Указания по безопасности**

**⚠ Опасность электрошока и ожога**

Подключение утюга должно проводиться только согласно указаниям в фирменной табличке. Утюгом можно пользоваться только в случае, если он сам и его сетевой шнур находятся в безупречном состоянии. Не подпускайте детей близко к утюгу. Для глажения используйте только устойчивую гладильную доску. Если Вы нечаянно уронили утюг или нарушилась его герметичность, то начинать снова пользоваться утюгом можно только после того, как он будет проверен специалистами Службы сервиса нашей фирмы. Перед наполнением резервуара утюга водой необходимо извлекать вилку из розетки. Кроме того, вилку из розетки следует извлекать каждый раз после пользования утюгом или в случае возникновения неисправности. Во избежание возникновения опасных ситуаций, ремонт утюга, например, замену поврежденного электрошнура, следует поручать только специалистам Службы сервиса нашей фирмы.

**Постоянно присматривайте за включенным утюгом!**

### **Перед первым использованием утюгом**

**Снять с подошвы утюга защитный экран.**

Дайте воде свободно испариться в течение первых 10-20 секунд (нажмите на кнопку «motor steam», рисунок 4).

### **Пользование утюгом**

При нагревании утюга горит контрольная лампа: как только достигается установленная температура, лампа гаснет. Если утюг уже горячий то продолжать глажение можно и при его нагревании.

Отсортируйте белье в соответствии с ярлычками по уходу и начинайте с самой низкой температуры ●:

**Глажение без пара** **Рисунок 1**  
На кнопку «motor steam» нажимать не нужно.

**Наполнение резервуара утюга** **Рисунок 2 / 3**

Предварительно извлеките вилку из розетки!  
Для того чтобы пар подавался долго и безупречно, рекомендуется смешивать водопроводную воду с дистиллированной, как указано в таблице.

<b>Жесткость воды</b>	<b>Кол-во частей дистиллированной воды, добавляемой к водопроводной</b>
Очень мягкая/ мягкая вода	0
Вода средней мягкости	0
жесткая вода	ок.1
Очень жесткая вода	ок.2

Информацию относительно жесткости воды Вы можете узнать у работников организации по водоснабжению Вашего района.  
Никогда не наполняйте резервуар выше отметки «max»!

**Глажение с паром** **Рисунок 4**  
Двигатель подает постоянно одинаковое количество пара. Если была установлена слишком низкая температура, то, во избежание образования капель воды, подача пара автоматически прекращается.

**Регулировка количества пара** **Рисунок 5**  
(в некоторых моделях)  
Ваш утюг оснащен системой регулировки количества подаваемого пара.  
Количество пара можно уменьшать или увеличивать с помощью регулятора.  
Регулятор в крайнем левом положении = минимальное количество пара.  
Регулятор в крайнем правом положении = максимальное количество пара.  
Регулятор количества пара с подсветкой.

**Распылитель** **Рисунок 6**

**Вертикальная подача пара** **Рисунок 7**  
Установите регулятор температуры в положение «max».  
Повесьте одежду на плечики.  
Держа утюг на расстоянии 10см от одежды перемещайте его по вертикали

имногократно нажимайте на кнопку «motor steam» синтервалами минимум 5 секунд.  
**На человеке гладить одежду подобным образом нельзя!**

**После каждого глажения**  
Опустошите резервуар; для этого подержите утюг острым концом вниз, слегка встряхивая его.  
Утюг следует хранить в вертикальном положении, а не на подошве, опасность возникновения коррозии (**рисунок 8**)!

**Чистка**  
При наличии незначительных загрязнений извлеките вилку из розетки и дайте подошве утюга остыть. Затем протрите подошву и корпус утюга влажной салфеткой.  
Если при глажении синтетической ткани утюгом, нагретым до слишком высокой температуры, ткань расплавилась и прилипла к подошве утюга, то необходимо выключить подачу пара и немедленно удалить прилипшие остатки ткани с помощью сухой хлопчато-бумажной салфетки, сложенной в несколько раз.

**⚠ Осторожно! Не исключена опасность ожога!**  
**Резервуар утюга нельзя очищать от накипи или обрабатывать с помощью чистящих средств или растворителей! Иначе при глажении с использованием пара из утюга будет капать.**

**Вместо этого:** приблизительно через каждые 4 недели нагревайте утюг наполненным резервуаром в течение трех минут, включив его на максимальный нагрев.  
Затем переведите ручку на минимальный нагрев и держите утюг над какой-либо емкостью, нажимая на кнопку «motor steam» до тех пор (рисунок 4), пока двигатель не выключится автоматически (можно определить по звуку и вибрации). Снова включите утюг на максимальный нагрев и нажимайте на кнопку «motor steam» в течение 2-3 минут: в результате будет промываться камера парообразования. После охлаждения утюга его подошву следует тщательно протереть влажной салфеткой.

**И применять для чистки аппарата "Установки чистящи паром"**

**Утилизация отходов**  
Информацию о способах утилизации отходов Вы можете получить у продавца или в органах местного управления.



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно «Закону РФ о защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая Техника» по телефону (095) 737-2825.

Телефон диспетчерской службы по ремонту: (095) 737-2961  
Технические консультации по телефону: (095) 737-2975  
Прием заявок на ремонт и рекламаций: (095) 737-2982 (факс)  
Информация о приборах: (095) 737-2786

## Условия гарантийного обслуживания сервисными службами изготовителя

(в соответствии с Законом РФ «О защите прав потребителей»)

- 1 Требования потребителей, соответствующие законодательству РФ, могут быть предъявлены в течение 12 месяцев со дня начала действия гарантийного срока, при условии, что неполадки в изделии не возникли вследствие нарушения покупателем правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов. Гарантийное обслуживание приборов осуществляется в уполномоченных изготовителем пунктах авторизованного сервисного обслуживания (см. список адресов). Возмещение убытков, связанных с недостатками продукции, осуществляется в соответствии с действующим законодательством.
- 2 Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел настоящего Гарантийного талона.
- 3 Гарантия не распространяется на приборы с неисправностями, возникшими вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ13109-87.
- 4 Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются нами или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность Службы сервиса.
- 5 Стационарно подключенные крупные приборы ремонтируются по месту подключения. Малые бытовые приборы весом менее 5 кг, на которые распространяются гарантийные обязательства, ремонтируются в нашей сервисной мастерской.
- 6 После истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги.
- 7 Использование прибора в целях, отличных от бытовых, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- 8 Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (индивидуальным предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение всего срока его эксплуатации.

*Срок службы на крупные бытовые приборы, кухонные комбайны и пылесосы составляет 10 лет. Срок службы на мелкие бытовые приборы составляет 2 года. Внимание! Не допускайте попадания внутрь приборов воды, пыли, бытовых насекомых и грызунов – это может привести к повреждению приборов.*

*Изготовитель оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию, дизайн и комплектацию прибора.*

## Kundendienst Kontakte Kleine Hausgeräte

### Zentralwerkstatt

der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss.  
Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Robert Bosch Hausgeräte GmbH  
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte  
Witschelstraße 104  
90431 Nürnberg

### Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen

Sie erreichen uns rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr,  
zum günstigen Ortstarif.

**Ersatzteil-Tel.** 01801 – 33 53 04  
**Ersatzteil-Fax** 01801 – 33 53 08  
**Ersatzteil-Email** spareparts@bshg.com

**Service-Tel.** 01801 – 33 53 03

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr, zum Ortstarif

**Bosch Info-Line 01805 – 26 72 42** (€ 0,12/Min. DTAG)  
für Produktinformationen sowie Anwendungs- und  
Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**;  
Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

**Service-Fax** 0911/31 20-201

**Service-Email** CP-ServiceCenter@bshg.com

### Internet Service

mit Informationen zu Produkten und Service-  
angeboten sowie den aktuellen Anschriften und  
Öffnungszeiten der Service Shops. Hier können Sie auch  
Ersatzteile und Zubehör online zu bestellen. Besuchen Sie  
uns einfach im Internet unter:

**www.bosch-hausgeraete.de**

### Service Shops

der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe; mit  
fachkundiger Beratung und Verkauf von Zubehör und  
Ersatzteilen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

### Standorte Service Shops

#### 04159 Leipzig

Georg-Schumann-Straße 294

#### 10587 Berlin

Salzufer 6 – 8

#### 19053 Schwerin

Mecklenburgstraße 42,  
Burgseegalerie laden 1

#### 22453 Hamburg

Borsteler Chaussee 51

#### 23554 Lübeck

Josephinenstraße 27

#### 24114 Kiel

Sophienblatt 64

#### 26127 Oldenburg

Kreyenstraße 99

#### 28207 Bremen

Neidenburger Straße 9

#### 30519 Hannover

Dorfstraße 17-19

#### 34117 Kassel

Werner-Hilpert-Straße 13

#### 38100 Braunschweig

Fallersleber Straße 50

#### 40227 Düsseldorf

Oberbiker Allee 270 A

#### 44143 Dortmund-Körne

Alte Straße 41

#### 45141 Essen

Bamlerstraße 1 A

#### 47805 Krefeld

Dießemer Bruch 114 G

#### 48153 Münster

Schuckert Straße 10

#### 50823 Köln

Vogelsanger Straße 165

#### 60489 Frankfurt am Main

Rödelheimer Landstraße 147

#### 63796 Kahl

Lange Hecke 8

#### 64331 Weiterstadt bei Darmstadt

Brunnenweg 22-24

#### 65396 Walluf bei Wiesbaden

Im Grohenstück 2

#### 66130 Güdingen bei Saarbrücken

Daimler Straße 2

#### 68309 Mannheim

Weinheimer Straße 58-60

#### 71254 Ditzingen

Zeissstraße 13

#### 76135 Karlsruhe

Im Mittelfeld 1

#### 79111 Freiburg

Gündlinger Straße 18

#### 80807 München

Domagkstraße 10

#### 83301 Traunreut

Werner-von-Siemens-Straße 200

#### 84034 Landshut

Herzog-Albrecht-Straße 4

#### 86368 Gersthofen / Augsburg

Welsnerstraße 11

#### 87439 Kempten

Lindauer Straße 112

#### 89075 Ulm

Eberhard-Finckh-Straße 30

#### 90431 Nürnberg

Witschelstraße 104

#### 91052 Erlangen

Sieboldstraße 4

#### 93059 Regensburg

Im Gewerbepark B 30

#### 95448 Bayreuth

Weiberstraße 25

#### 97076 Würzburg

Nürnberg Straße 109

**Kundendienst-Zentren  
Central-Service-Depots  
Service Après Vente  
Servizio Assistenza  
Servicio Técnico  
Centrale Servicestations**

**Australien**

Robert Bosch (Australia) Pty. Ltd  
57-63 McNaughton Roads  
3168 CLAYTON  
+61 (3) 9541 5555  
+61 (3) 9541 5595  
www.bosch.com.au/sha/default.asp

**BE Belgien, Belgium, Belgique**

BSH Home Appliances s.a.n.v.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles - Brüssel  
(070) 222 141  
(02) 475 72 91  
bru-repairs@bshg.com

**Bahrain**

Khalafat Est.  
P.O.BOX 5111  
Manama  
+973 401400  
+973 401413

**Bosnien und Herzegowina**

"HIGH" d.o.o.  
Ramiza Jasara 5 Ilidza  
71210 Sarajewo  
+387 (66) 100 905  
+387 (33) 406 047

**Brasilien**

BSH Continental Electrodomésticos Ltda.  
Serviços Técnicos de Fábrica  
Equipamentos Domésticos  
Parque Industrial  
s/n Jardim S. Camilo  
13184-970 Hortolandia/S.P.  
+55 (19) 3897 8000  
+55 (19) 3897 8287

**Bulgarien**

EXPO 2000 GmbH  
Lulin kompl., bl. 549/B  
1359 Sofia  
+359 (2) 260148  
+359 (2) 9250991

**Dänemark**

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 6  
2750 Ballerup  
+45 (44) 89 89 85  
+45 (44) 89 89 86  
www.bosch-hvidevarer.com

**Asistencia técnica  
Servicevaerksteder  
Servicesteder  
ApparatSERVICE  
Huolto  
Centro de Assistência Técnica**

**Estland**

AS Serwest  
Raua 55  
10152 Tallinn  
+372 (627) 8733  
+372 (627) 8739  
serwest@online.ee

**Finnland**

BSK-Kodinkoneet Oy  
Sinimäentie 8, PL 66  
02631 Espoo  
  
+358 (9) 5259510  
+358 (9) 52595131  
www.bosch-kodinkoneet.com/

**Frankreich**

BSH Electroménager S.A  
Service Après Vente  
50, Rue Ardoin  
BP 47  
93401 Saint-Ouen Cedex  
+33 (1) 40101100  
+33 (1) 40112534  
www.bosch-electromenager.com

**Griechenland**

Euroservice ABE  
17km Ethnikis Odou Athinon-Lamias  
& Potamou 20  
14574 Kifissia  
+30 (210) 4277-701  
+30 (210) 4277-669

**Großbritannien**

BSH Appliance Care  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Old Wolverton (P.O.Box 118)  
MK12 5ZR Milton Keynes  
+44 (8705) 678910  
+44 (1908) 328660  
www.boschappliances.co.uk/

**Hongkong**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1&2B, 7th Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui - Hongkong/Kowloon  
+852 (2565) 6151  
+852 (2565) 6252  
www.bosch-shop.com.hk/

**Κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης  
πελατών  
Yetkili Servis Merkezi  
Punkty serwisowe  
Vevőszolgálati Központ  
Center servisne služe**

**Irland**

Appliance Care  
Unit 4  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
+353 (1) 4502655  
+353 (1) 4502520  
Outside of 01-area: 18903 22222

**Island**

Smith & Norland H/F

**Noatuni 4**

105 Reykjavik  
+354 (520) 3000  
+354 (520) 3010

**Israel**

C/S/B Home Appliance ltd  
Ulriel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
+972 (8) 9777 222  
+972 (8) 9777 245  
csb-serv@zahav.net.il

**Italien**

BSH Elettrodomestici SpA  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 MILANO MI  
+39 (02) 41336 1  
+39 (02) 41336 610

**Jugoslawien**

Specijaelektro  
III Bulevar 34, Blok 23  
11070 Novi Beograd  
+381 (11) 147110  
+381 (11) 139689  
spec.el@eunet.yu

**Kazachstan**

Kombitechnozentr Ltd.  
Shewchenko 147B  
0480096 Almaty  
3272 689898  
3273 682652

**Kundendienst-Zentren  
Central-Service-Depots  
Service Après Vente  
Servizio Assistenza  
Servicio Técnico  
Centrale Servicestations**

**Asistencia técnica  
Servicevaerksteder  
Servicesteder  
ApparatSERVICE  
Huolto  
Centro de Assistência Técnica**

**Κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης  
πελατών  
Yetkili Servis Merkezi  
Punkty serwisowe  
Vevőszolgálati Központ  
Center servisne službe**

**Kroatien**

Andabaka Commerce  
Gunduliceva 10  
21000 Split  
+385 (21) 342991  
+385 (21) 347400  
andabaka@inet.hr

**Neuseeland**

Robert Bosch Australia Pty.Ltd  
New Zealand Branch  
14-16 Constellation Drive  
1310 Mairangi Bay Auckland  
+64 (9) 4786158  
+64 (9) 4782914  
Terry.Druce@nz.bosch.com

**Russland**

OOO "BSH Bytowaja Technika"  
Werkskundendienst  
Malaja Kaluschskaja 19  
119071 Moskau  
119071 Moskau  
+7 (095) 737 2965  
+7 (095) 737 2982

**Lettland**

Latintertehservice  
72 Bulu street, house 2.  
1067 Riga  
+371 (7) 74 42 274  
+371 (7) 74 73 300  
latinter@latinter.lv

**Niederlande**

BSH Huishoud-elektro B.V  
Keienbergweg 97  
1101 DA Amsterdam Zuidooost  
+31 (20) 430 3 444  
+31 (20) 430 3 445  
www.bosch-huishoudelijke-apparaten.nl/

**Schweden**

BSH Hushallsapparater AB  
Gardsvägen 10 A  
16929 Solna  
+46 (8) 7341300  
+46 (8) 7341330

**Libanon**

Teheni, Hana & Co.  
P.O.Box 11-4043  
90449 JDEIDE  
+961 (1) 255211  
+961 (1) 257359  
Info@Teheni-Hana.com

**Norwegen**

BSH Husholdningsapparater A.S.  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
+47 22 660600  
+47 22 660550  
deleordre@bshg.com

**Schweiz**

BSH Hausgeräte AG, BSH Service  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
0848 840 040  
0848 840 041

**Litauen**

Fa. Ogmios Pulsas Ltd.  
P. Lukso Str. 23  
2600 Vilnius  
+370 (5) 274 1750  
+370 (5) 274 1760  
pulsas@ogmios.lt

**Österreich**

Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1101 Wien  
(01) 60541 4808  
(01) 60541 59209  
www.bosch.at/

**Singapore**

BSH Home Appliances (SEA) Pte. Ltd.  
38C-38D Jalan Pemimpin  
577180 Singapore  
+65 (2) 3505 000  
+65 (2) 3505 050  
www.bosch-homeappliances.com

**Luxemburg**

B/S/H Service  
20, Rue des Peupliers  
2328 Luxembourg-Hamm  
+352 4384 3507  
+352 4384 3525

**Polen**

BSH Ssrzet Gospodarstwan Domowego  
Al. Jerozolimskie 183  
02222 Warszawa  
0801 191 534  
(022) 5727729

**Slowakische Republik**

Technoservice Bratislava, spol. s.r.o.  
Bajzova, 11 / A  
82108 Bratislava  
+421 (7) 5568161  
+421 (7) 5568161

**Malta**

Oxford House Ltd.  
Notabile Road  
Mriehel BKR 14  
+356 21 442334  
+356 21 488656  
customercare@oxfordhouse.com.mt

**Portugal**

BSH P Electrodomésticos Lda.  
Rua Alto do Montijo no 15  
2795-619 Carnaxide  
21 4250 700  
21 4250 701

**Slowenien**

BSH Hi\_ni aparati,d.o.o.  
Savinjska cesta 30  
3331 Nazarje  
(03) 8398 222  
(03) 8398 203

**Mazedonien**

T. D. "Rimeko" d.o.o.e.l.  
Ul."A.Mitrev"br.17  
1000 Skopje  
+389 42 215506

**Rumänien**

BSH Electrocasnice srl  
B-dul Ficusului nr.42,corp B, et.3, sect.1  
71544 Bucuresti, Romania  
Tel: (01) 233.07.55  
Fax: (01)232.21.54

**Spanien**

BSH Interservice S.A.  
Poligono Malpica,Calle D,Parcela 96 A  
50016 Zaragoza  
+34 976 578301  
+34 976 578425  
http://www.siemens-ed.com

**Kundendienst-Zentren**  
**Central-Service-Depots**  
**Service Après Vente**  
**Servizio Assistenza**  
**Servicio Técnico**  
**Centrale Servicestations**

**Asistencia técnica**  
**Servicevaerksteder**  
**Servicesteder**  
**ApparatSERVICE**  
**Huolto**  
**Centro de Assistência Técnica**

**Κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης**  
**πελατών**  
**Yetkili Servis Merkezi**  
**Punkty serwisowe**  
**Vevőszolgálati Központ**  
**Center servisne službe**

**Südafrika**

BSH-SA  
15 th Rd., Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand - Johannesburg  
+27 (11) 265 7800  
+27 (11) 265 7867

**Taiwan**

Achelis Taiwan Co., Ltd.  
6th floor, No 2. Sec.3  
Min Sheng E. Road  
Taipei  
+886 (2) 2321 6222  
+886 8862 2397 1235  
Bosch@achelis.com.tw

**Tschechische Republik**

BSH domácí spotřebice s.r.o.  
Pod Visnovkou 25 / 1661  
14201 Prag 4  
+420 2 3403 4600  
+420 2 3403 4639

**Türkei**

BSH PEG Beyaz Esya Servis A.S.  
Cemal Sahir Sok. No. 26-28  
80470 Mecidiyeköy - Istanbul  
+90 212 275 47 75  
+90 212 275 55 04  
www.boschevaletleri.com

**Ungarn**

BSH Kft.  
Hungaria Krt. 128  
1143 Budapest  
+36 (1) 4895461  
+36 (1) 2018786

**Vietnam**

T&C Co., Ltd  
34 Ngu Truong To St.  
Ba Dinh District  
Hanoi  
+84 (4) 8230407  
+84 (4) 8437873  
siemens-hcm@bdvn.vnd.net

**Zypern**

Euroservice ABE  
Arch. Makariou G´39  
Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
0035 722 658118  
0035 722 658128

## Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

**Bosch Info-Team:**  
DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,12/Min)  
AT ☎ 06 60 / 59 95

**Internet:**  
<http://www.bosch-hausgeraete.de>

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungspflichten des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.  
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.  
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.  
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**  
Carl Wery Str. 34 / 81739 München // Germany

### بعد الانتهاء من الكي

تفريغ الخزان: احمّل المكواة بزاوية مائلة موجهة رأس المكواة المدببة نحو أسفل ثم هزها قليلا. احفظ المكواة موضوعة على المؤخرة وليس على السطح ، خطر التآكل (شكل 8).

### التنظيف

افصل وصلة الكهرباء واترك قاعدة المكواة حتى تبرد. لا تستخدم سوى قطعة قماش مبللة لتنظيف جسم المكواة والقاعدة. لإزالة الأوساخ العالقة بقاعدة المكواة اكوّي قطعة قماش من الكتان مشبعة بالخل عديم اللون والقاعدة باردة أو اغمر قاعدة المكواة في إناء خل (حد أقصى عمق ١ مم) ثم نظفها بعد ذلك بالماء وجففها. يجب إزالة الأوساخ العالقة بقاعدة المكواة فوراً بحك القاعدة بقطعة من قماش الكتان السميكة والمطوية عدة مرات. وبأقصى درجة حرارة للمكواة.

### ⚠ احتس: خطر الحريق

ممنوع قطعياً تنظيف الخزان بمنظفات كيميائية أو محاليل لأن ذلك سوف يؤدي إلى سقوط قطرات ماء من المكواة أثناء الكي البخار.

### التخلص من الأجهزة القديمة ومواد

#### التغليف

نرجو الاستعلام لدى المتجر المتخصص أو لدى إدارة البلدية الخاصة بكم عن أحدث الأساليب المتبعة للتخلص من الأجهزة القديمة ومواد التغليف.

لا يجب الإستعمال في تنظيف جهاز "محطات التبخير المهنية"

#### الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبيّنة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء . لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

هذا الجهاز صمم للاستخدام المنزلي وليس للأغراض الصناعية والتجارية. الرجاء حفظ تعليمات التشغيل بمكان آمن.

## تعليمات الأمان

**⚠ خطر التعرض لصدمة كهربائية – وخطر الحريق**  
نرجو تشغيل واستخدام الجهاز طبقاً لتعليمات الأمان الموجودة على لوحة البيانات الكهربائية.  
لا تستخدم الجهاز في حالة وجود تلف به أو بالسلك. يحفظ الجهاز بعيداً عن متناول أيدي الأطفال. يجب فصل وصلة الكهرباء الخاصة بالجهاز بعد الانتهاء من استخدامه أو في حالة حدوث عطل به. وحفاظاً على سلامة المستخدم يجب إصلاح أية أعطال بالجهاز على سبيل المثال استبدال سلك تالف عن طريق مركز خدمة العملاء التابع لشركتنا.  
الرجاء فصل وصلة الكهرباء أولاً قبل ملء الخزان.

لا تترك المكواة تعمل دون الانتباه لها.

## قبل استخدام الجهاز لأول مرة

ضع مرحل البخار أفقياً على أرضية ثابتة ثم أخرج مجدر سلك بيخر ماء الصنبور لمدة تتراوح بين ١٠ و ٢٠ ثانية (عن طريق ضغط زر نفثات البخار شكل 4).

## استخدام وتشغيل الجهاز

يضاء المؤشر الضوئي أثناء تسخين الجهاز وينطفئ عند بلوغ درجة الحرارة المطلوبة. إذا كانت المكواة ساخنة ولكنك تريد درجة حرارة أعلى فإنه يمكن الاستمرار في الكي أثناء عملية التسخين. يجب تنسيق الملابس طبقاً لدرجة حرارة الكي الموضحة عليها ثم البدء بكي الملابس التي تحتاج إلى أقل درجة حرارة.

**شكل 1** الكي بدون بخار  
عدم ضغط زر نفثات البخار.

**شكل 2/3** ملء الخزان

الفصل أولاً التيار الكهربائي بنزع القابس من المقبس!  
للتمكن من الحصول على قدرة أفضل وأطول فاعلية للبخار  
أخلط ماء الصنبور بماء مقطر كما هو موضح بالجدول التالي:

درجة عسر الماء

نسبة الماء المقطر

إلى ماء الصنبور

0

خفيف جداً / خفيف

0

متوسط

حوالي 1

شديد

حوالي 2

شديد جداً

يمكنك معرفة درجة عسر الماء من هيئة المياه بمدينتك.

لا تملأ الخزان بالماء لأكثر من علامة Max!

**شكل 4** الكي بالبخار

يولد المحرك كمية منتظمة من البخار. في حالة ضبط الجهاز على درجة حرارة منخفضة ينغلق مجرى البخار آلياً لتجنب سقوط قطرات ماء على الملابس.

**شكل 5** منظم للتحكم في كمية البخار

(متوفر في بعض الطرازات)

مكواة البخار التي قمتم بشرائها مزودة بمنظم للتحكم في كمية البخار المندفعة منها. يمكنك تحديد كمية البخار التي ترغب في الحصول عليها بواسطة المنظم.

أدر المنظم إلى اليسار = أقل كمية بخار

أدر المنظم إلى اليمين = أقصى كمية بخار

منظم التحكم في كمية البخار مزود بمؤشر ضوئي.

**شكل 6** الرشاش

**شكل 7** بخار رأسي

درجة حرارة المكواة : أقصى درجة

تعلق الملابس على شماعة وتحمل المكواة في وضع عمودي وتممر

على الملابس عن بعد يتراوح بين ١٠ - ٢٠ سم

مع الاستمرار في ضغط زر نفثات البخار. ممنوع كي

الملابس أثناء ارتدائها.